
JF-STOLL

Skiveslåmaskine

SB 2005 | SB 2405 | SB 2805



Brugsanvisning

“Original brugsanvisning”

Udgave 1

FORORD

KÆRE KUNDE!

Vi værdsætter den tillid De har vist vort firma ved at investere i et JF-produkt, og ønsker Dem tillykke med Deres nye maskine. Vi ønsker selvfølgelig, at De vil opleve fuld tilfredshed ved investeringen.

Denne brugsanvisning indeholder informationer som er vigtige for den faglige korrekte anvendelse og den mere sikre betjening af maskinen.

Ved leveringen af denne maskine har De sikkert fra Deres forhandler fået gennemgået betjeningen, indstillinger og vedligehold.

Denne første indføring kan imidlertid ikke erstatte et grundigere kendskab til de forskellige opgaver, funktioner og den faglige korrekte omgang med maskinen.

Derfor bør De læse denne brugsanvisning omhyggeligt, inden De tager maskinen i anvendelse. Vær særlig opmærksom på de angivne sikkerhedshenvisninger, samt afsnittet om sikkerhed.

Brugsanvisningen er opbygget således, at De udførligt bliver informeret i den rækkefølge de naturligt får brug for det, når De modtager en ny maskine, lige fra de nødvendige driftsbetingelser over betjening og anvendelse til vedligehold og pleje. Herudover følger inddelingen i de enkelte afsnit i arbejdsteknisk fortløbende billeder med tilhørende tekst.

"Højre" og "Venstre" er defineret fra en position stående bag ved maskinen med ansigtet i kørselsretningen.

Alle informationer, afbildning og tekniske angivelser i denne brugsanvisning beskriver den nyeste stand på udgivelsestidspunktet.

JF-Fabriken forbeholder sig ret til at ændre og forbedre design og konstruktion på enhver maskindel uden forpligtigelse til at installere sådanne ændringer på tidligere leverede maskiner.

INDHOLDSFORTEGNELSE

FORORD	3
INDHOLDSFORTEGNELSE	4
1. INTRODUKTION	6
TILSIGTET ANVENDELSE	6
SIKKERHED	7
Definitioner	7
Almindelige sikkerhedsregler	8
Særlige sikkerhedsregler	10
Traktorvalg	11
På- og afkobling	12
Indstilling	13
Transport.....	13
Arbejde.....	14
Smøring	14
Vedligeholdelse	15
Maskinsikkerhed	15
AFMÆRKNING PÅ MASKINEN	17
TEKNISKE DATA	18
2. TILKOBLING OG PRØVEKØRSEL.....	19
MONTERING PÅ TRAKTOR.....	19
Placering sideværts.....	19
Tilkoblingen.....	19
Hydraulisk tilslutning	19
Støttefod	20
Justering af bundstop på liftarmene	20
Holdekæde.....	21
Transportlås	21
TILPASNING AF KRAFTOVERFØRINGSAKSLEN.....	22
PRØVEKØRSEL.....	25
Check før prøve kørsel.....	25
Selve prøve kørslen	26
3. INDSTILLINGER OG KØRSEL.....	27
OPBYGNING OG FUNKTION	27
Maskinens vigtigste elementer	27
Knivene	27
Flowforstærkere	27
ARBEJDSINDSTILLINGER	28
Enhåndsbetjening	28
Sikkerhedsudløser	30
Snithøjdeindstilling	30
Parkering.....	32

KØRSEL MED MASKINEN	33
Igangsætning	33
Arbejde i marken	33
Slåning af skråning	35
Vendinger	35
Transport	35
4. SMØRING	37
SMØRING MED FEDT	37
OLIE I SKIVEBJÆLKE	37
Skivebjælken	37
Kontrol af olieindhold	38
OLIE I VINKELGEAR	40
5. VEDLIGEHOLDELSE	41
ALMENT	41
TILSPÆNDING AF BOLTE	41
KONTROL AF UBALANCE	42
KILEREMME	42
Remtræk	42
SKIVER OG KNIVE - QS	44
Knive	45
Knivholderen	45
Knivskifte	46
Skift af skiver	49
SKIVER OG KNIVE - HDS	50
Knive	50
Knivskifte	52
SKIVER OG BJÆLKE	55
Skift af skiver	55
Skift af nav	56
6. DIVERSE	58
KØRETIPS OG FEJLFINDING	58
LAGRING	59
RESERVEDELSBESTILLING	59
EKSTRAUDSTYR	60
Afpudsningssudstyr	60
Flowforstærkere	61
Holdekæde	61
SKROTNING	61

1. INTRODUKTION

TILSIGTET ANVENDELSE

Skiveslåmaskinen **SB 2005 / 2405 / 2805** bør alene anvendes til det arbejde i landbruget den er beregnet til, det vil sige: Sædvanlig indsats i marker eller enge, hvor man ved jorden afskærer naturligt voksende eller plantede græs og grøntafgrøder, der skal anvendes til fremstilling af grovfoder. Materialet aflægges i en streng, der tillader en efterfølgende opsamling.

Maskinen bør selvfølgelig alene tilkobles en traktor, der dels tilgodeser produktets specifikationer og dels er lovlig at anvende.

Enhver brug herudover ligger udenfor den tilsigtede anvendelse. For heraf resulterende skader hæfter –JF-Fabriken A/S ikke, risikoen ligger alene ved brugeren.

Maskinens arbejdspræstationer vil afhænge af materialet, det vil sige afgrøde, markens beskaffenhed, terrænet marken befinder sig i og endelig vejret.

Det forudsættes, at arbejdet udføres under rimelige betingelser, det vil sige godt landmandskab og faglært betjening.

Det er selvsagt, at en tilsigtet anvendelse forudsætter, at man overholder forskrifterne til indstilling, betjening og vedligeholdelse i instruktionsmanualen.

Skiveslåmaskinen SB bør alene betjenes, vedligeholdes eller repareres af personer der er fortrolig med produktets anvendelse og er bekendt med de dertil hørende risici.

I det efterfølgende er der listet en række almindelige og særlige sikkerhedsregler der ubetinget **skal** overholdes.

Egenhændige ændringer af maskinen og dens konstruktion fritager –JF-Fabriken A/S for enhver form for ansvar ved deraf resulterende skade.

SIKKERHED

Der sker generelt i landbruget mange arbejdsbetingede skader som følge af fejlbetjening og utilstrækkelig instruktion. Person- og maskinsikkerheden er derfor en integreret del af -JF- Fabriken A/S 's udviklingsarbejde. **Vi ønsker nemlig at sikre Dem og Deres familie bedst muligt**, men det kræver også en indsats fra Deres side.

En skiveslåmaskine kan ikke konstrueres, så den garanterer ubetinget personsikkerhed samtidigt med, at den præsterer et tilfredsstillende arbejde. Det betyder, at det er meget vigtigt, at De som bruger af maskinen er yderst opmærksom på, at De betjener maskinen korrekt og derved undgår at udsætte Dem selv eller andre for unødvendig fare.

Det kræver faglært betjening, det vil sige, **at De bør læse denne manual, før De kobler maskinen til traktoren**. Selvom De har haft en lignende maskine før, bør De alligevel læse manualen, det gælder jo Deres egen sikkerhed.

De bør **aldrig** overlade maskinen til andre, før De har sikret Dem, at de har den nødvendige viden til at kunne betjene maskinen sikkert.

DEFINITIONER

Maskinens advarselsmærkater og brugsanvisningen vil indeholde en række sikkerhedsanmærkninger. Sikkerhedsanmærkningerne giver bestemte forholdsregler som vi vil anbefale, at De og Deres kolleger følger for at øge personsikkerheden mest muligt.

Vi vil anbefale, at De tager Dem den nødvendige tid til at læse sikkerhedsinstruktionerne og giver Deres eventuelle ansatte besked om det samme.



Dette symbol er i brugsanvisningen anvendt under henvisning til personsikkerheden direkte, eller indirekte gennem vedligeholdelse af maskinen.

FORSIGTIG: Ordet FORSIGTIG anvendes til at sikre, at operatøren følger almindelige sikkerhedsregler eller de i brugsanvisningen specificerede forholdsregler, for at beskytte sig selv eller andre mod skader.

ADVARSEL: Ordet ADVARSEL anvendes til at advare mod synlige eller gemte risikomomenter, der kan medføre alvorlige personskader.

FARE: Ordet FARE anvendes til at angive forholdsregler, der lovgivningsmæssigt skal efterfølges for at beskytte sig selv og andre mod alvorlige skader.

ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER

Traktorføreren skal før ibrugtagningen overbevise sig om at traktor og maskine overholder de almindelige arbejdsmæssige love og at færdselsloven kan efterkommes.

I det følgende er der kort angivet de forholdsregler, der bør være almindeligt kendt af personer, der arbejder med landbrugsmaskiner.

1. Frakobl altid kraftoverføringen, aktiver traktorens parkeringsbremse og stop traktorens motor før De:
 - Smører maskinen,
 - Rengør maskinen,
 - Skiller en hvilken som helst del af maskinen ad,
 - Justerer maskinen.
2. Sænk altid maskinen til jorden og anvend korrekt støtteanordning eller transportsikring, hver gang maskinen parkeres.
3. Anvend altid skæreenhedens transportsikring og hydraulikcylindrenes stopventiler hver gang maskinen transporteres.
4. Arbejd aldrig under en løftet maskine, medmindre traktorens liftophæng er sikret ved hjælp af en holdekæde eller tilsvarende anden sikring.
5. Bloker altid hjulene, før De arbejder under maskinen.
6. Lad være med at starte traktoren, før alle personer er i sikker afstand fra traktor og maskinen.
7. Undersøg, før traktoren startes, om alt værktøj er fjernet fra maskinen.
8. Sørg for, at alle afskærmninger er korrekt anbragt.
9. Lad være med at arbejde med løsthængende beklædning, der kan trækkes ind af en bevægelig del i maskinen.
10. Lad være med at ændre en afskærmning, eller at arbejde med maskinen, hvis der mangler en afskærmning.

1. INTRODUKTION

11. Anvend altid den lovpligtige belysning og sikkerhedsafmærkning ved transport ad offentlig vej og ved kørsel om natten.
12. Begræns transporthastigheden til maksimalt 30 km/t, hvis maskinen ikke er mærket med en anden maksimalt tilladt hastighed.
13. Lad være med at opholde Dem i nærheden af maskinen, mens den arbejder.
14. Ved montering af kraftoverføringsakslen skal det kontrolleres, at traktorens omdrejningstal passer til maskinens.
15. De bør anvende høreværn, hvis støjen fra maskinen er generende, eller De skal arbejde med maskinen over en længerevarende periode i en traktorkabine, der ikke er tilstrækkeligt støjdæmpet.
16. Før maskinen hæves eller sænkes i traktorens liftophæng, bør De kontrollere, at ingen personer er i nærheden af eller rører maskinen.
17. Lad være med at opholde Dem i nærheden af skæreenhedens afskærmning eller at løfte afskærmningen, før alle roterende værktøjer er stoppet.
18. Lad være med at anvende maskinen til andet arbejde end det, den er konstrueret til.
19. Lad være med at arbejde med maskinen, hvis der er børn i nærheden.
20. Lad være med at opholde Dem mellem traktor og maskine under til- og frakobling.

SÆRLIGE SIKKERHEDSREGLER

I det øjeblik man arbejder med slåmaskiner er der følgende særlige forhold der bør overholdes.

1. Anvend en traktor med kabine, der har sikkerhedsglas. Det anbefales endvidere at kabinens glas indvendigt afdækkes med polycarbonatplader eller udvendigt med et finmasket net. Kabinen bør være lukket mens der arbejdes i marken.
2. I det øjeblik maskinens værktøjer roterer, bør man holde sig væk fra skæreenheden.
3. Det er vigtigt at man følger reglerne i instruktionsmanualen ved udskiftning af knive for at tilgodese sikkerhedskravene. Ved udskiftning bør man anvende originaldele.
4. Før ibrugtagningen skal de roterende værktøjer (knive, knivbolte, skiver og flowhatte) kontrolleres. Hvis dele af værktøjerne er beskadiget (bøjet eller revnet) , slidt, eller blot mangler, bør de skiftes med det samme.
5. Beskadigede, slidte eller manglende knive bør udskiftes i sæt for ikke at skabe ubalance i maskinen.
6. Duge og skærme bør regelmæssigt kontrolleres. Slidte eller beskadigede duge skal udskiftes.
7. Duge og skærme skal sikre mod udkast af sten og andre fremmedlegemer. Før ibrugtagning skal duge og skærme være anbragt korrekt.
8. Før kraftoverføringen igangsættes bør maskinens skæreenhed være sænket ned i arbejdsstilling.
9. Marken bør om muligt friholdes for sten og fremmedlegemer.
10. Selv ved korrekt indstilling og betjening af maskinen er det muligt at sten og fremmedlegemer i marken kan blive kastet ud af skæreenheden. Af den grund bør der ikke opholde sig personer i nærheden af skæreenheden, hvor man ikke kender forholdene. Man bør i særdeleshed være forsigtig hvis man arbejder langs med offentlige veje eller anlæg (skoler, parker eller lignende).
11. Selvom det er muligt, bør man aldrig bakke med skæreenheden i arbejdsstilling. Korrekt bevægelse for skæreenheden virker alene ved fremadkørsel, og man risikerer ødelæggelse ved baglæns kørsel med maskinen i arbejdsstilling.
12. De roterende værktøjer har et frit efterløb selv om kraftoverføringen er stoppet. Af den grund bør man vente indtil værktøjernes bevægelse er stoppet af sig selv, før man kommer i nærheden af skæreenheden.
13. I tvivlstilfælde bør man altid kontakte den nærmeste forhandler.

TRAKTORVALG

De bør altid følge de anbefalinger, der specificeres i traktorens brugsanvisning. Hvis dette ikke er muligt, bør De søge teknisk assistance.

Der bør vælges en traktor med passende effekt på kraftudtaget, i forhold til hvad der foreskrives.

Såfremt traktorens effekt er væsentlig større end det foreskrevne, skal man være varsom overfor længerevarende og omfattende overbelastning. Dette kan beskadige maskinens sikring mod overbelastning i form af en friktionskobling indbygget i kraftoverføringsakslen.

De bør vælge en traktor med en passende egenvægt og sporvidde, der tillader, at den kan arbejde stabilt i det forekommende terræn. De bør endvidere sikre Dem, at traktorens liftophæng er beregnet til at bære maskiner med den pågældende egenvægt.

Traktorspecifikationerne varierer imidlertid meget indenfor de enkelte traktormærker. Af den grund kan det i værste fald være nødvendigt at regulere vægtfordelingen med et par frontvægte på traktoren.

Maskinen er udlagt til 540 o/min, De bør af den grund sikre Dem, at man ikke ved en fejl anvender forkert omdrejningshastighed på kraftudtaget.

For at anvende maskinens hydrauliske funktion, er det nødvendigt at traktoren har et enkeltvirkende hydraulikudtag, med mulighed for flydestilling.

Man bør ligeledes sikre sig, at traktorens hydrauliske system ikke kan levere tryk højere end 210 bar.

Endeligt bør de altid vælge en traktor med en lukket kabine, når De skal arbejde med en skiveslåmaskine.

PÅ- OG AFKOBLING

De bør altid sikre Dem, at der ikke er personer mellem traktor og maskine ved på- og afkoblingen. Ved en utilsigtet manøvre med traktoren kan personer blive klemmt. (se fig. 1-1)

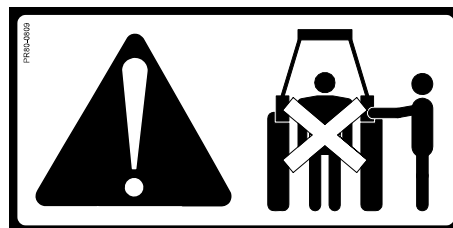


Fig. 1-1

De skal kontrollere at maskinen er beregnet til traktorens omdrejningstal og –retning (se fig. 1-2). Forkert valgt omdrejningstal kan over en længere periode beskadige maskinen, og i værste fald føre til udkast af dele.

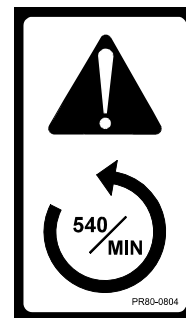


Fig. 1-2

De skal sikre dem at kraftoverføringsakslen monteres korrekt. Det vil sige, at sikringsstiften er i indgreb og afskærmningskæder er fastgjorte i begge ender.

Kraftoverføringsakslen skal være korrekt afskærmet. Hvis afskærmningen er defekt bør den udskiftes med det samme.

De bør kontrollere at alle hydraulikkoblinger er korrekt samlet og skruet fast, samt at alle slanger og fittings er ubeskadigede, før De aktiverer hydrauliksystemet. Efter at traktorens motor er stoppet, bør De ligeledes sikre Dem, at der efterfølgende **ikke** er tryk i hydraulikslangerne ved at aktivere traktorens hydraulikventiler.



Fig. 1-3

Hydraulikolie, som sprøjtes ud under tryk, kan trænge ind under huden og give anledning til alvorlige betændelser. De bør altid beskytte hud og øjne mod oliesprøjt. Er uheldet ude, og hydraulikolie under tryk rammer Dem, bør De straks søge lægehjælp. (se fig. 1-3).

De bør kontrollere, at skæreenheden kan bevæge sig frit, før De aktiverer hydraulikcylinderen på maskinen. Der bør ikke være personer tilstede ved opstarten, idet der kan være luft i hydrauliksystemet, og man kan herved risikere pludselige bevægelser.

INDSTILLING

De bør aldrig indstille maskinen, mens kraftoverføringen er tilkoblet. Frakobl kraftoverføringen og sluk for traktorens motor, før De ændrer ved maskinens indstilling. Da maskinen har et friløb, er det vigtigt, at man venter med at løfte afskærmningen, indtil de roterende værktøjer er stoppet.

Før De starter arbejdet, bør De kontrollere at knivene er tilstede, ikke er defekte og kan drejes frit. Ligeledes bør De kontrollere at knivboltene ikke er løse eller defekte. Beskadigede knive og knivbolte skal udskiftes. (se afsnit 5: VEDLIGEHOLDELSE)

Periodevis bør knive og knivbolte efterses og kontrolleres for slid ifølge de regler, der er angivet i brugsanvisningen. (se afsnit 5: VEDLIGEHOLDELSE)

TRANSPORT

De bør aldrig køre hurtigere, end forholdene tillader og maksimalt 30 km/t.

Det er vigtigt at blokere skæreenheden i opklappet position med den mekaniske transportlås. Ved uheldig betjening af hydraulikhåndtaget til cylinderen, ved pludselig lækage fra slanger eller fittings, eller luft i systemet, kan man risikere at skæreenheden sænkes og måske går imod jorden.

Sørg derfor altid for at transportlåsen er monteret korrekt ved transport. (se afsnit 3: INDSTILLINGER OG KØRSEL)

For at fjerne eventuel luft i hydrauliksystemet, bør hydraulikcylinderen afprøves efter tilkobling til traktoren. De kan ellers risikere en pludselig bevægelse af skæreenheden nedad, efter De har afmonteret transportlåsen.

ARBEJDE

De bør i det daglige arbejde tage i betragtning, at løse sten og fremmedlegemer i marken kan komme ind til de roterende værktøjer og blive kastet ud igen med stor hastighed.

På grund af ovenstående bør De aldrig arbejde, uden at samtlige afskærmninger er korrekt anbragte og ubeskadigede.

De bør **aldrig tillade**, at nogen opholder sig i umiddelbar nærhed af slåmaskinen ved arbejdet, især ikke børn.

I marker med mange sten bør De vælge den maksimale stubhøjdeindstilling, reducere skærevinklen mest muligt og begrænse fremkørselshastigheden.

De sidemonterede slåmaskiner har en fjederbelastet sikkerhedsudløser, der virker i fremkørselsretningen, og skal sikre traktorens retningsstabilitet og begrænse skader ved sammenstød.

Der er til gengæld ingen stødsikring, hvis man bakker med et sænket skærebord, og man **risikerer ødelæggelse af maskinen** herved. Kontrollér at sikkerhedsudløseren kan udløses, og at den ikke er blokeret.

Ved blokering af skæreenheden på grund af et fremmedlegeme, bør De straks stoppe traktorens kraftudtag og fremkørsel, aktivere parkeringsbremsen og vente indtil de roterende værktøjer standser. Herefter kan De forsøge at fjerne fremmedlegemet.

Skift til et lavere traktorgear, hvis De ønsker at arbejde med maskinen i kuperet terræn. Ved arbejde med en sidemonteret slåmaskine bør De ved arbejde langs skrænter og stejle bakkedrag ikke køre hurtigere, end at De kan køre uden om større sten, grøfter og andre forhindringer, der kan føre til at traktoren vælter.

De bør ligeledes afpasse hastigheden af traktoren ved skarpe vendinger op ad bakkedrag eller ved løft af maskinen i trepunktsophænget.

SMØRING

Ved smøring eller vedligeholdelsesarbejde bør De sikre, at skæreenheden er i kontakt med jorden.

De bør ligeledes sikre Dem at kraftoverføringen er frakoblet, at traktorens motor er stoppet og parkeringsbremsen er aktiveret, før De forsøger at rengøre, smøre eller indstille maskinen.

1. INTRODUKTION

VEDLIGEHODELSE

Sørg altid for, at anvendte reservedele bliver korrekt fastspændt, samt for at dele på maskinen efterspændes med passende mellemrum. (se afsnittet om vedligeholdelse)

De bør aldrig anvende andre reservedele, end hvad der er foreskrevet fra virksomhedens side.

Ved udskiftning af dele i hydrauliksystemet skal De sikre Dem, at skæreenheden er i kontakt med jorden.

MASKINSIKKERHED

Samtlige roterende værktøjer kontrolleres 100 % og afbalanceres på fabrikken ved hjælp af specialmaskiner med elektroniske følere.

Skiverne arbejder med op til 3000 o/min, hvorved selv den mindste ubalance giver unormale vibrationer, der med tiden kan føre til udmattelsesbrud

Hvis De under arbejde med maskinen oplever en gradvis forøgelse i maskinens vibrationer eller støj, bør De stoppe arbejdet, og kontrollere om der kan være sket en beskadigelse af de roterende dele. Først når fejlen er rettet, kan arbejdet fortsættes.

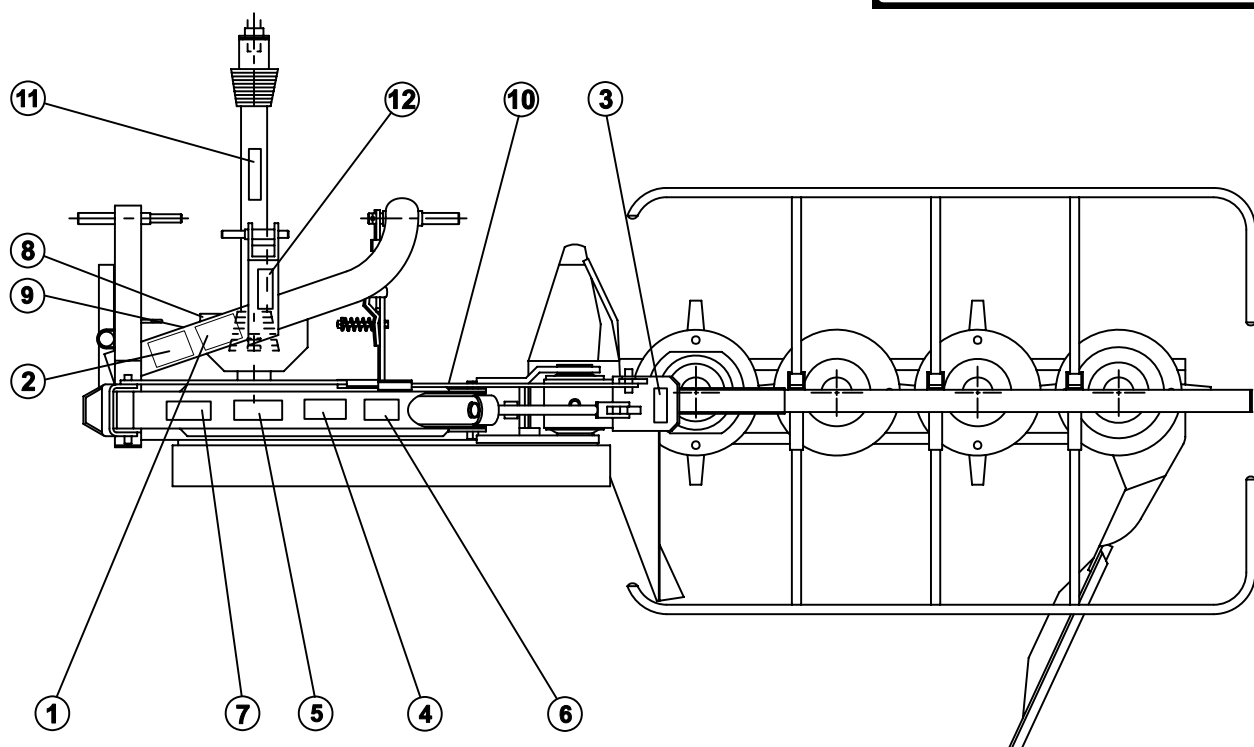
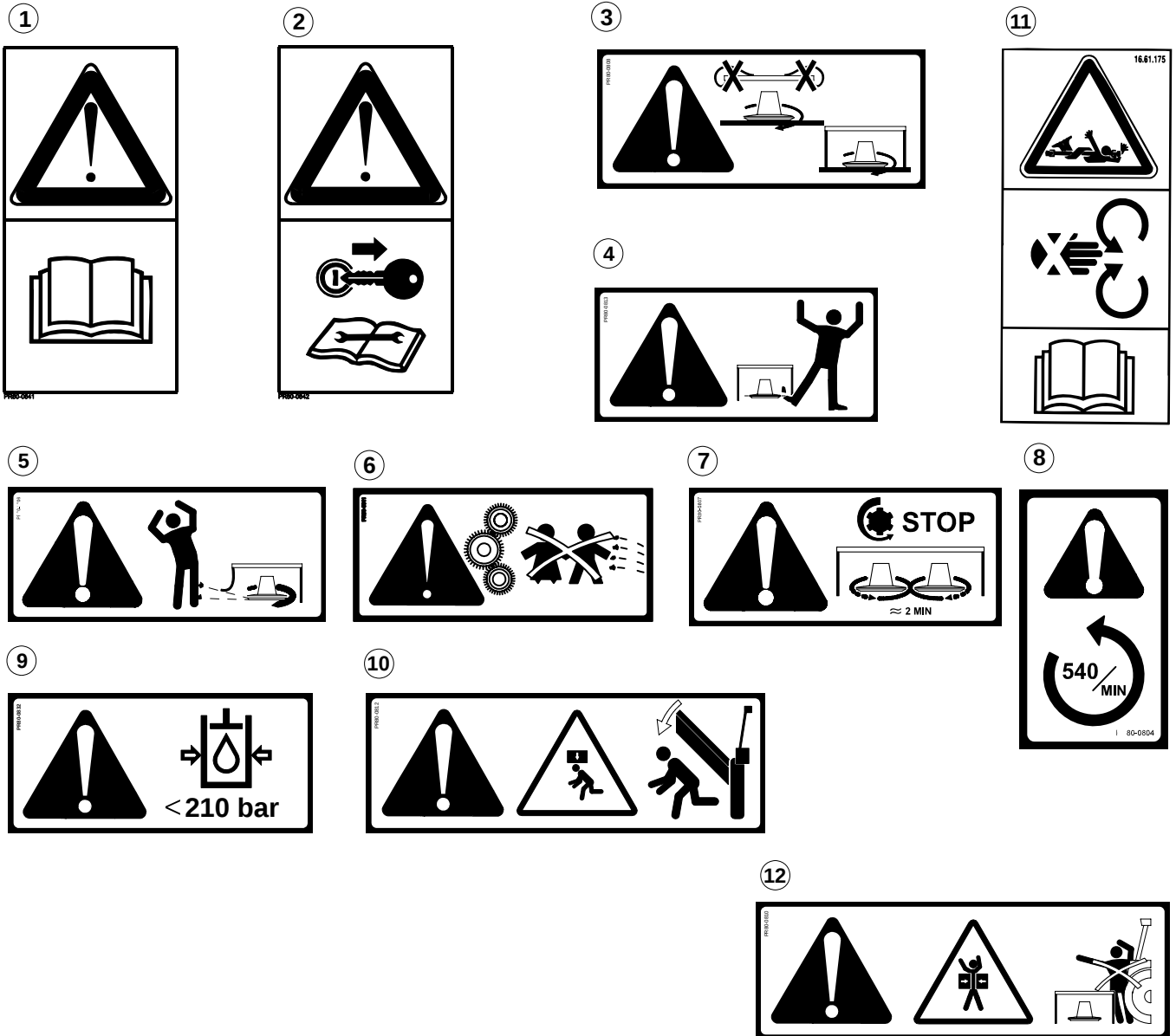
De bør dagligt i løbet af sæsonen kontrollere, at der ikke mangler knive, medbringere eller bolte på maskinen. Er dette tilfældet, bør De straks montere delene.

Ved knivskift bør De udskifte begge knive på den pågældende skive, for ikke at skabe ubalance.

De bør jævnligt rengøre skiver og flowforstærkere for jord og græs, og i samme forbindelse kontrollere at alle dele er intakte.

Kontrollér jævnligt at alle dele ved tapforbindelser (tappe, kuglehoveder, stifter og splitter) er intakte og tilstrækkelig smurte.

1. INTRODUKTION



AFMÆRKNING PÅ MASKINEN

De på foregående side viste advarselsmærkater er placeret på maskinen, som vist på tegningerne nederst på siden. Før De tager maskinen i brug, bør De efterse, om alle mærkater er tilstede; hvis ikke, bør De anskaffe dem, som mangler. Mærkaterne har følgende betydning:

- 1 **Læs brugsanvisningen og sikkerhedsforskrifterne.**
Dette er en påmindelse om, at De skal huske at læse de leverede dokumenter for at sikre Dem, at De betjener maskinen korrekt og undgår unødvendig risiko for ulykker og maskinskader.
- 2 **Stop traktoren og fjern tændingsnøglen før De rører maskinen.**
Husk altid at stoppe traktorens motor før De smører, indstiller, vedligeholder eller reparerer. Fjern også tændingsnøglen så De er sikker på at ingen starter traktoren igen.
- 3 **Drift uden dug.**
Sæt ikke maskinen i gang uden at duge og afskærmninger er intakte og på deres rette pladser. Maskinen kan slynge sten og andre fremmedlegemer ud under driften. Duge og afskærmninger er til for at nedsætte faren i sådanne situationer.
- 4 **Roterende knive.**
Lad under ingen omstændigheder nogen nærme sig, eller opholde sig i nærheden af maskinen under driften. Maskinens roterende knive kan uden besvær forvolde alvorlig skade på enhver legemsdel, der rammes deraf.
- 5 **Risiko for stenkast.**
Betydningen er omtrent den samme som mærkat nr. 3. Den præciserer dog, at selvom alle duge og afskærmninger er på plads, er der stadig risiko for udslyngning af sten o. lign. De bør derfor ikke tillade nogen at opholde sig i nærheden af maskinen under drift.
- 6 **Børn.**
Lad aldrig børn opholde sig i nærheden af maskinen under drift. Især mindre børn har tendens til at foretage sig uforudsete ting.
- 7 **Efterløb.**
Maskinens roterende knive vil, når traktorens kraftoverføring stoppes, have et efterløb, hvor knivene bliver ved med at rotere i op til 2 minutter. Vent til knivene står helt stille, før De begynder at fjerne duge og afskærmninger for inspektion og vedligeholdelse.
- 8 **Omdrejningstal og –retning.**
Kontrollér at kraftoverføringen kører med det rigtige omdrejningstal, samt at den drejer i den rigtige retning. Forkert omdrejningstal og/eller –retning vil med tiden ødelægge maskinen med risiko for personskade til følge.
- 9 **Max. 210 bar.**
Sørg for at de hydrauliske komponenter ikke udsættes for større tryk end max. 210 bar, da der ellers er fare for eksplosionsagtig ødelæggelse af dele. Herved udsætter De Dem selv og andre i alvorlig fare for at blive ramt af metaldele med høj hastighed, eller olie under højt tryk.
- 10 **Husk transportlås.**
Husk altid at aktivere transportlåsen inden maskinen transporteres ad offentlig vej. Fejl i hydrauliksystemet, og utilsigtede manøvrer kan få maskinen til at svinge ned i arbejdsstilling under transporten, og derved forårsage alvorlig maskin- og personskade.
- 11 **Kraftoverføring.**
Denne mærkat har til opgave at erindre Dem om, hvor farlig kraftoverføringsakslen kan være, hvis den ikke er monteret eller afskærmet.
- 12 **Risiko for klemning.**
Lad ikke nogen opholde sig mellem maskine og traktor, når maskinen er monteret på traktoren. Utilsigtede manøvrer og fejlbetjening kan derved resultere i alvorlig personskade.

TEKNISKE DATA

Type			SB 2005	SB 2405	SB 2805
Arbejdsbredde			2,0 m	2,4 m	2,8 m
Antal skiver			5	6	7
Effektbehov v/540 rpm			30kW / 40hk	35kW / 48hk	41kW / 56hk
Arbejdsydelse			2,0 ha/t	2,5 ha/t	3,0 ha/t
PTO omdr. tal			540 o/min	540 o/min	540 o/min
Skivernes omdr. tal			3100 o/min.	3100 o/min	3100 o/min
Skårbredde standard			1,4 m	1,8 m	2,2 m
Løft af skæreenhed			Hydraulisk	Hydraulisk	Hydraulisk
Egenvægt			465 kg	490 kg	520 kg
Transportbredde			Traktorbredde + 0,25 m	Traktorbredde + 0,25 m	Traktorbredde + 0,25 m
Støjniveau i traktorens førerkabine	Maskine tilkoblet	Vindue lukket	76,5 dB(A)		
	Maskine frakoblet	Vindue åben	90 dB(A)		
		Vindue lukket	76,5 dB(A)		

Ret til konstruktions- og specifikationsændringer forbeholdes.

2. TILKOBLING OG PRØVEKØRSEL

MONTERING PÅ TRAKTOR

PLACERING SIDEVÆRTS

Fig. 2-1: Maskinen har tre muligheder for at tilpasses traktorens sporvidde.

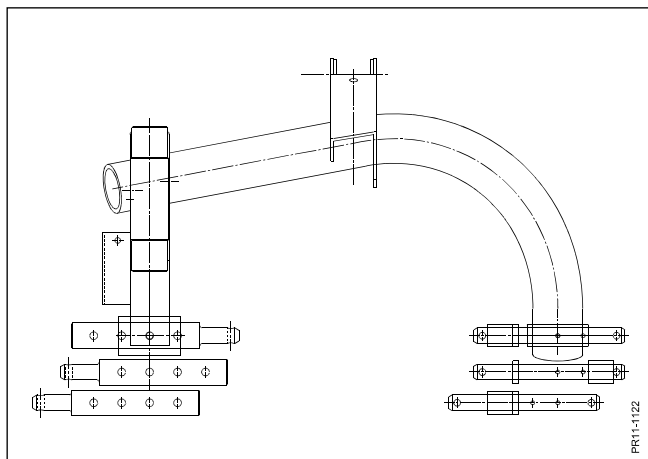


Fig. 2-1

TILKOBLINGEN

1. Traktoren placeres umiddelbart foran maskinens trepunktsophæng.
2. Grundjuster traktorens liftarme så de er i samme højde.
3. Traktoren bakkes forsigtigt samtidig med at trækarmene løftes indtil maskinens træktappe kan kobles til traktoren. Disse tilkobles.
4. Bagefter monteres traktorens topstang, der så vidt muligt placeres parallelt med traktorens liftarme.
5. Løftecylindrene tilkobles traktorens enkeltvirkende hydraulikudtag.
6. Herefter fastlåses traktorens liftarme for sideværts bevægelse.

HYDRAULISK TILSLUTNING

På maskinen er monteret to løftecylindre til brug ved transport og vending på marken.



FARE: De hydrauliske komponenter må ikke udsættes for et større tryk end 210 bar, da højere tryk kan medføre at dele ødelægges. Herved opstår fare for alvorlige personskader.
Sørg for, at der ikke er personer i nærheden ved førstegangs aktivering af hydraulikken

NB: Husk at udtage hydraulikslangen fra hunkoblingen når maskinen frakobles.

STØTTEFOD

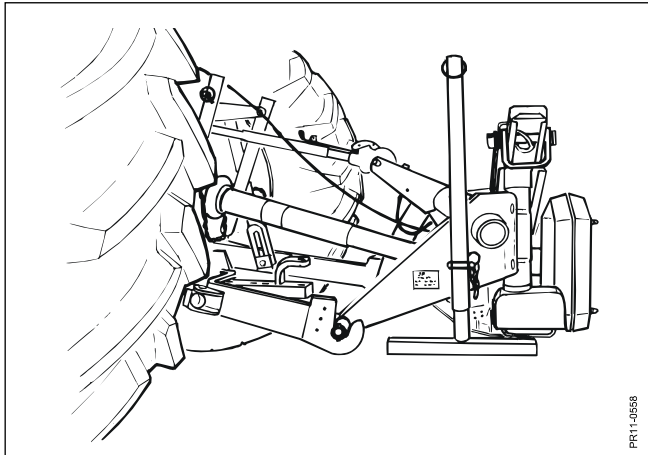


Fig. 2-2

Fig. 2-2: Når maskinen skal stå frakoblet skal støttefoden sænkes ned og støtte mod jorden og sikres med bøjlesplitten. Når maskinen er koblet til traktoren, som før anvist, skal støttefoden hæves, så maskinen kan bevæge sig frit indenfor arbejdsområdet. Støttefoden fastholdes med bøjlesplitten.

JUSTERING AF BUNDSTOP PÅ LIFTARMENE

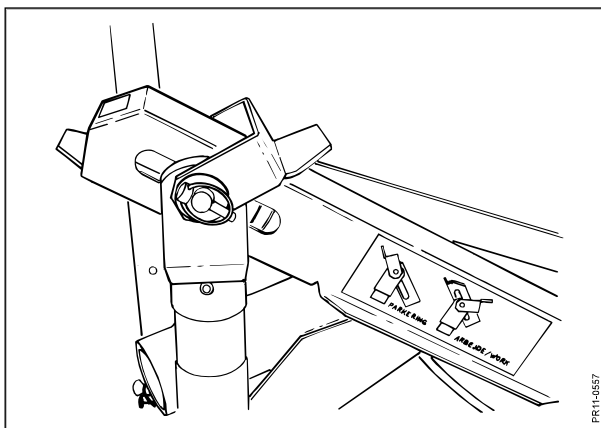


Fig. 2-3

Fig. 2-3: Bundstoppet på liftarmene skal justeres så der er 2 cm langhul over tappen i aflasteren.

HOLDEKÆDE

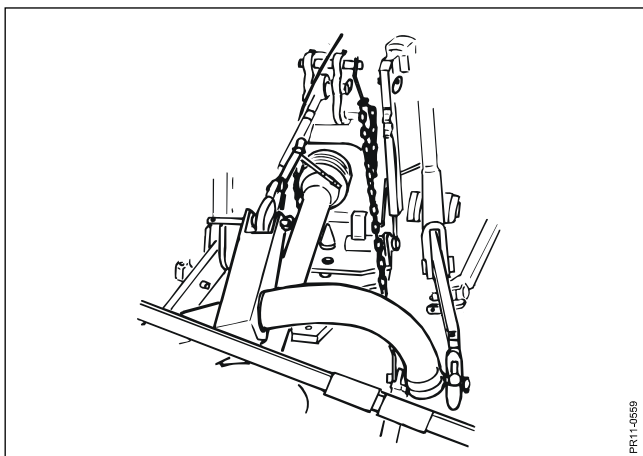


Fig. 2-4

Fig. 2-4: Til stabilisering af bundstop kan en holdekæde leveres, -JF- nr.: se reservedelsliste.

TRANSPORTLÅS

Maskinen har indbygget en mekanisk transportlås. Når maskinen er tilkoblet og skæreenheden løftet op med den hydrauliske løftecylinder, skal den sikres før transport påbegyndes. Transportlåsen sikrer at skæreenheden fastholdes i øverste position og ikke kan falde ned hvis hydraulikken fejlbetjenes eller et slangebrud opstår.

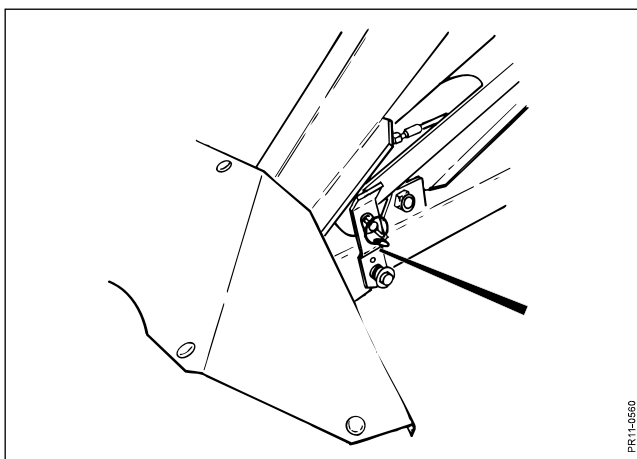


Fig. 2-5

Fig. 2-5: Før transport af maskinen, frigøres den fjederpåvirkede transportlås af holdestiften og den drejes 90° opad, hen over tappen, hvor den sikres med split.



VIGTIGT: Låsen skal altid være i den på fig. 2-5 viste position under transport af maskinen.

Efter endt transport og når maskinen skal klargøres til arbejde, udtages splitten af tappen, transportlåsen vippes ud og drejes 90° ind over holdestiften så tappen kan gå fri.

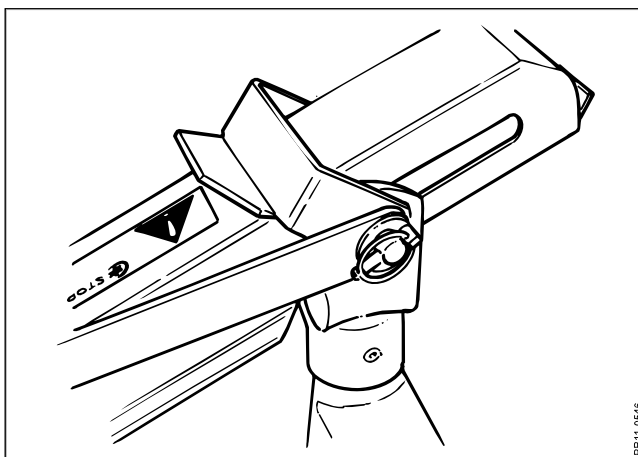


Fig. 2-6

Fig. 2-6: Maskinen er også forsynet med en parkeringslås (gul), der skal vippes tilbage, før kørsel i marken.

TILPASNING AF KRAFTOVERFØRINGSAKSLEN

Kraftoverføringsakslen mellem traktor og maskine skal nu monteres, for at fuldende transmissionslinien.

Dimensioner og bevægelser for de enkelte traktorfabrikaters lifte er ikke standardiserede. Derfor vil afstanden fra traktorens kraftudtag (PTO) til indgangsakslen (PIC) på maskinen være forskellig afhængig af hvilken traktor man kører med.

Det kan derfor være nødvendigt at afkorte kraftoverføringsakslen inden den anvendes på maskinen, for at sikre en korrekt funktionsdygtighed.



VIGTIGT: Afkort ikke deres nye kraftoverføringsaksel før De er sikker på, det er nødvendigt. Akslen er fra fabrikken tilpasset den afstand fra PTO til PIC, som er standard ved de fleste traktorfabrikater.

Er det nødvendigt at afkorte akslen på Deres maskine gælder følgende:

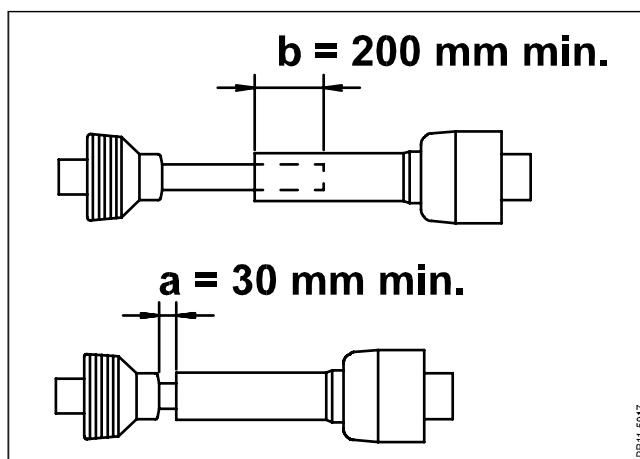


Fig. 2-7

Fig. 2-7: Kraftoverføringsakslen tilpasses i længden, så den:

- **har størst mulig overlap.**
- **ikke i arbejdsstilling har et overlap mindre end 200 mm.** (Da afstanden fra PTO til PIC varierer, når maskinen bevæger sig op og ned inden for det normale arbejdsområde, skal det sikres at overlappet er tilstrækkelig i begge yderstillinger).
- **ikke i nogen stilling er nærmere blok end 30 mm.**



VIGTIGT: De angivne værdier for overlap på kraftoverføringsakslens rør skal ubetinget overholdes som vist på fig. 2-7.

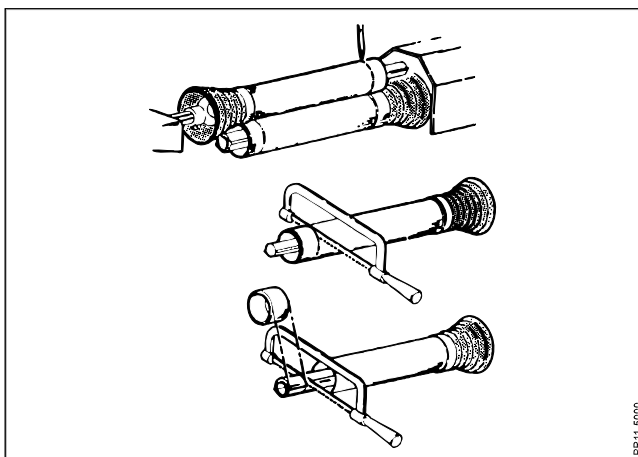


Fig. 2-8

Fig. 2-8: Fremgangsmåden ved afkortning:

- 1) Kraftoverføringsakslen adskilles i to halvparter, som monteres på henholdsvis PTO og PIC, når disse er i samme vandrette plan. Dette svarer til den korteste længde, som akslen kan få på denne maskine, og svarer normalt til arbejdsstillingen, når maskinen står på et plant underlag.
- 2) Akselenderne holdes parallelt ved siden af hinanden, og de 30 mm (minimum) afmærkes på rørene. Se i øvrigt fig. 2-8.
- 3) Alle 4 rør afkortes lige meget.
- 4) Enderne på profilrørene afrundes og grater fjernes omhyggeligt med en fil, til rørene er helt glatte. Det er vigtigt at **det udvendige rør afgrates indvendig og det indvendige rør afgrates udvendigt**. Afgratningen sikrer profilrørenes overflade mod ødelæggelse af skarpe kanter og urenheder.
- 5) Profilrørenes ender aftørres grundigt for snavs og løse grater.



ADVARSEL: Smør profilrørene grundigt inden akslen samles igen, da manglende smøring kan medføre store friktionskræfter under arbejde, som kan medføre overbelastning af transmissionen.

De bør kontrollere at kraftoverføringen har tilstrækkeligt overlap i alle positioner, ved at hæve og sænke maskinen med hydraulikken.

Slutteligt skal De kontrollere at traktorens PTO-omdrejningshastighed er de 540 rpm som maskinen er konstrueret til.

For højt PTO-omdrejningstal kan være livsfarligt. Et for lavt omdrejningstal kan til gengæld give utilfredsstillende afklipping og en unødvendig høj momentbelastning på transmissionen.

PRØVEKØRSEL

CHECK FØR PRØVEKØRSEL

Følgende forhold bør kontrolleres før en egentlig prøvekörse:

- 1) At de hydrauliske komponenter er korrekt tilsluttet og spændt sammen.
- 2) At traktorens PTO-aksel har korrekt omdrejningstal (540 rpm).
- 3) At skivebjælken og vinkelgearet har korrekt oliemængde. Se herom i afsnit 4; SMØRING.
- 4) At samtlige smøresteder er blevet smurt. Se herom i afsnit 4; SMØRING.
- 5) At samtlige knive på skiverne er intakte og er korrekt fastspændt.
- 6) At tilkobling af traktorens PTO-aksel sker med skæreenheden sænket til jorden og maskinen i arbejdsstilling.
- 7) At tilkobling af traktorens PTO-aksel sker med et lavt omdrejningstal på motoren.
- 8) At kraftoverføringsakslen mellem traktorens PTO og maskinens PIC ikke klemmes når traktorens liftarme hæves og sænkes forsigtigt.
- 9) At kraftoverføringsakslens sikkerhedsafskærmning ikke løber med rundt, at sikringskæderne er korrekt fastgjorte.
- 10) At afskærmningerne (skærme og duge) på maskinen er komplette, intakte og korrekt fastgjorte.
- 11) At alt værktøj er fjernet fra maskinen.
- 12) At der ikke befinder sig personer i nærheden af maskinen under opstart og drift.

SELVE PRØVEKØRSELN

De bør tilkoble PTO-akslen forsigtigt og lade motoren løbe med lavt omdrejningstal i nogle minutter.

Er der ingen utilsigtet støj eller ualmindelige vibrationer, kan hastigheden gradvist øges til normalt omdrejningstal (PTO = 540 rpm).

Bortset fra traktorføreren, bør ingen andre opholde sig i nærheden af maskinen.

NB: Samtlige maskiner vibrationstestes før de forlader fabrikken. Det er en væsentlig del af virksomhedens kvalitetssikring.

Alligevel er De nødt til jævnligt, og især under prøveførslen, at kontrollere om der i maskinen opstår vibrationer, der er større end normalt.



ADVARSEL: Når skiver og knive roterer med over 3000 rpm kan selv mindre beskadigelser af roterende dele (knive, skiver og hatte) give anledning til vibrationer, der over længere tid kan give følgeskader i form af revner eller brud.

Selvom maskinen er sikret mod stød og vibrationsskader vil der altid være en vis risiko, om end begrænset

De bør dagligt i sæsonen efterse knive, skiver og hatte om de er beskadigede og om nødvendigt udskifte delene.

3. INDSTILLINGER OG KØRSEL

OPBYGNING OG FUNKTION

SB 2005/ 2405 / 2805 er en skiveslåmaskine til montering bagpå traktoren, og som lægger et samlet skår på højre side af hjulene på den drivende traktor.

MASKINENS VIGTIGSTE ELEMENTER

KNIVENE

På hver skive på maskinen er monteret et sæt knive. Disse knive er fremstillet af et 4 mm tykt hærdet højstyrkestål.

HUSK: Før De starter med at arbejde med maskinen at kontrollere:



- at samtlige knive er tilstede, og korrekt monteret.
- at ingen knive er bøjede eller revnede.
- at alle knive kan dreje frit omkring knivbolten.

Et særligt kendetegn ved maskinen og skivebjælken er knivenes store effektive skærelængde.

FLOWFORSTÆRKERE

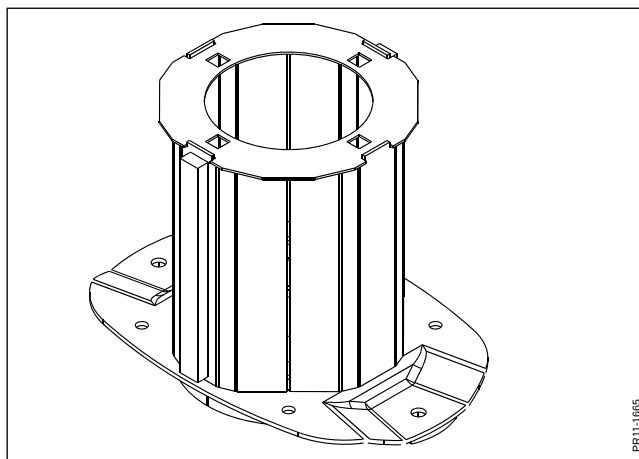


Fig. 3-1

Fig. 3-1: For at sikre at maskinen afleverer en samlet afgrødestreng bag maskinen, er der på endeskiverne monteret en flowforstærker, kaldet en hat, som optimerer materialeflowet hen over skivebjælken. Hattene skal sikre, at afgrøden transporteres den rigtige vej rundt om skiven (ind mod midten) og hen over bjælken.

ARBEJDSINDSTILLINGER

På SB 2005 / 2405 / 2805 er der flere elementer, som skal indstilles korrekt, for at få det optimale ud af maskinens funktioner.

ENHÅNDSBETJENING

Denne udgave af SB 2005 / 2405 / 2805 er opbygget til enhåndsbetjening. Det tillader at traktorens lift og dermed maskinens topramme stilles i en fast højde. Hævning og sænkning af skivebjælken sker alene ved hjælp af et af traktorens hydraulikhåndtag, nemlig det der styrer fjernudtaget.

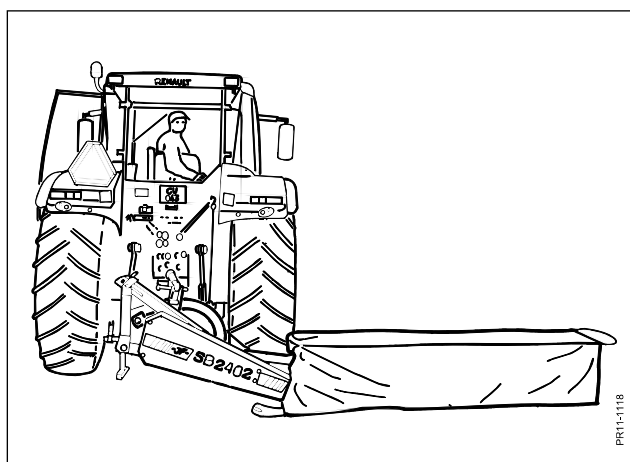


Fig. 3-2

Fig. 3-2: Arbejdsstilling

Skærebjælken sænkes til den står på plan grund og hydraulikhåndtaget sættes i flydestilling. Sænk traktorens lift / maskinens topramme til der er 2 cm langhul over tappen (se Fig. 2-3). Under arbejde skal hydraulikhåndtaget stå i flydestilling.

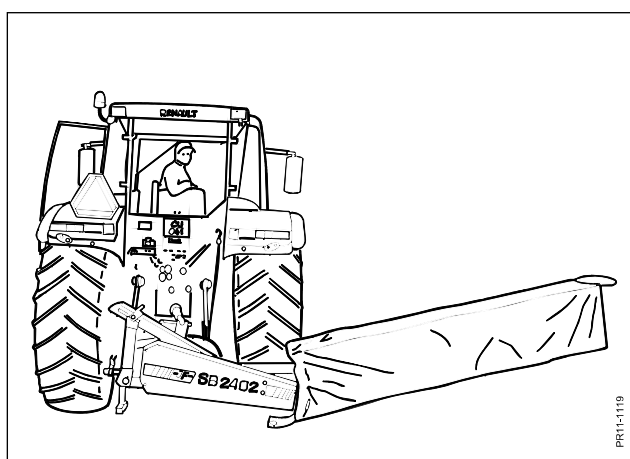


Fig. 3-3

Fig. 3-3: Vending i marken

Med hydraulikhåndtaget hæves skærebjælken til cylinderen går mod stoppet og vending kan ske.

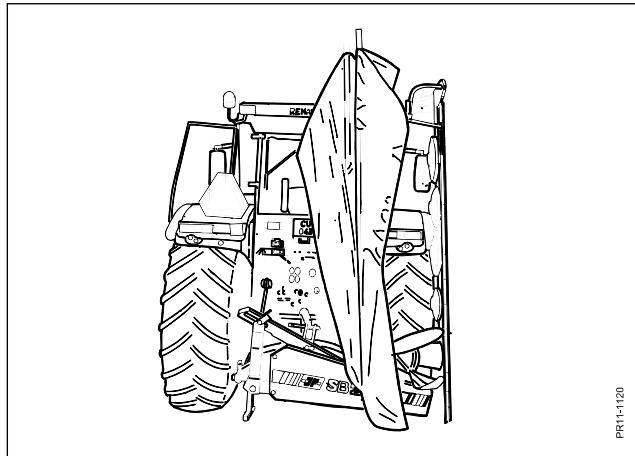


Fig. 3-4

Fig. 3-4: Transport

Træk i snoren til stoppet og løft herefter skærebjælken til lodret ved hjælp af hydraulikhåndtaget. Den fjederpåvirkede transportlås bringes i indgreb med låsetappen og sikres med fjedersplit (se Fig. 2-5).

Aflastning

For at skåne stubben under arbejdet, mindske sliddet på maskinens slæbesko og sikre en god jordfølgesevne, er maskinen aflastet med en kraftig trækfjeder.

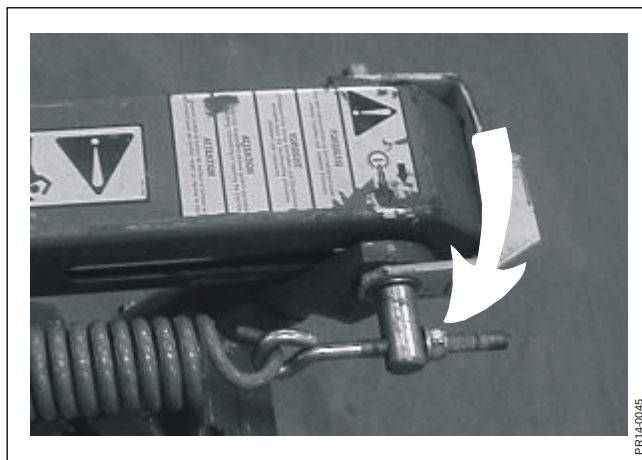


Fig. 3-5

Fig. 3-5: Hvis maskinen har en tendens til at lette i den ende der er nærmest traktoren, skyldes det at aflastningsfjederen er spændt for hårdt. Det kan afhjælpes ved at løsne møtrikken et par omgange.

SIKKERHEDSUDLØSER

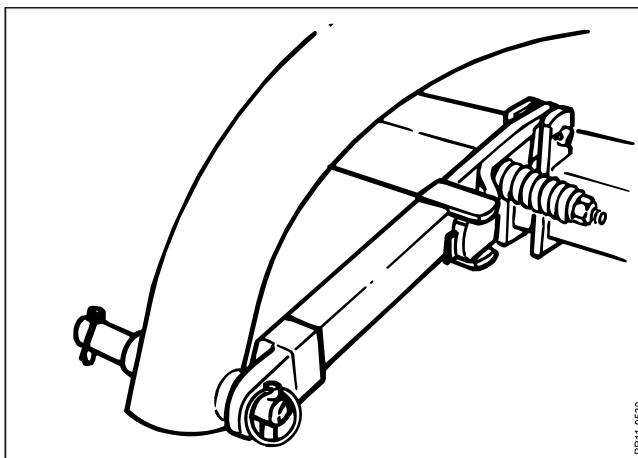


Fig. 3-6

Fig. 3-6: Maskinen er forsynet med en sikkerhedsudløser, der tillader at skæreenheden svinger bagud når trykket forfra bliver for stort, hvis der f.eks. køres imod faste forhindringer såsom et træ, en pæl, jordfaste sten eller lignende. Har sikkerhedsudløseren været udløst, køres den lettest i indgreb i arbejdsstilling ved at bakke traktoren med et kraftigt ryk. Hvis maskinen udløses for let, kan sikkerhedsudløseren gøres mere træg ved at stramme fjederen. Der er til gengæld ingen stødsikring, hvis man bakker med et sænket skærebord, og man **risikerer ødelæggelse af maskinen** herved.



ADVARSEL: Spænd ikke fjederen så hårdt, at sikkerhedsudløseren blokeres. Maskinen kan derved lide unødigt overlast ved kollision med jordfaste genstande.

SNITHØJDEINDSTILLING

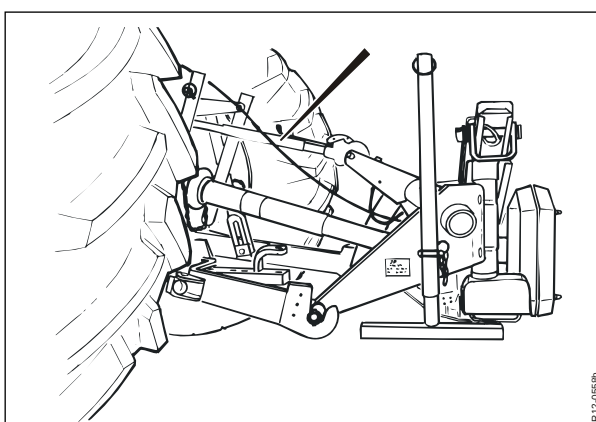


Fig. 3-7

Fig. 3-7: Snithøjden kan indstilles med topstangen.

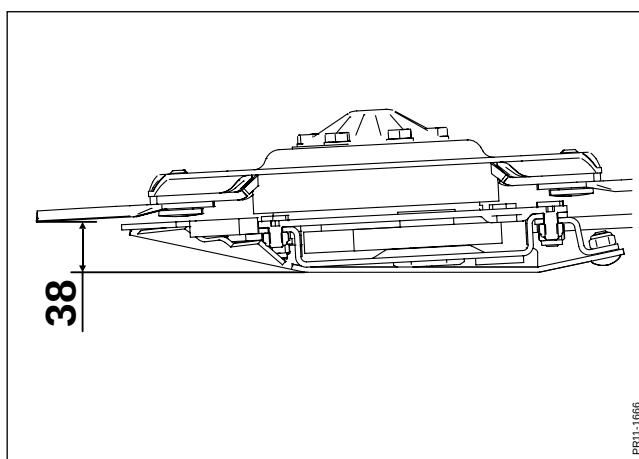


Fig. 3-8

Fig. 3-8: En vandret maskine har den teoretiske snithøjde 38 mm.

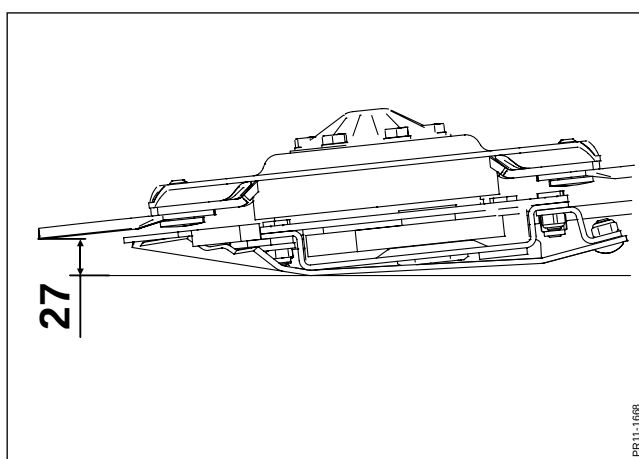


Fig. 3-8

Fig. 3-9: Stilles maskinen ca. 3° på næsen opnås den teoretiske snithøjde 27 mm.

Stil ikke maskinen yderligere på næsen, da KO.-akslen herved kan beskadiges, slæbesko, skiver og knive slides for hurtigt og foderet tilsmudses.

Såfremt De ønsker en ekstra høj stub, fx ved afpudsning af brakmarker, er det muligt at hæve skivebjælkens placering ved at montere høje slæbesko på maskinen. De fås som ekstratilbehør. Se afsnit 6: DIVERSE.

PARKERING

Maskinen parkeres med nedsænket skæreenhed.

Parkering af maskinen bør altid foregå på et plant og stabilt underlag. Er dette ikke muligt skal understøtningsklodser eller –plader anvendes.

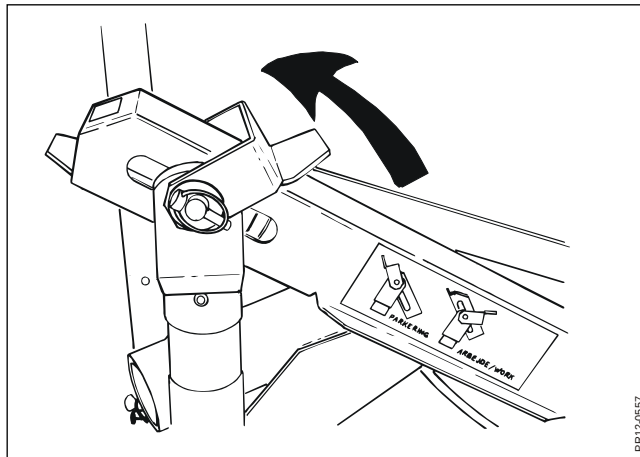


Fig. 3-10

Fig. 3-10: Parkeringslåsen slås til.

- Sænk støttebenet.
- Frakobl hydrauliktilslutningen.
- Sænk liften til maskinen står på støttebenet.
- Frakobl liftarme og topstang. Husk at hænge K.O. op på støttebøjlen, så den ikke bliver tilsmudset.



VIGTIGT: Det er vigtigt at slå parkeringslåsen til for at låse aflastningsfjederen ved afstilling af maskinen. Hvis den ikke låses trækker fjederen i rammen, så det kan være svært at spænde til og fra.

KØRSEL MED MASKINEN

IGANGSÆTNING

Når De ankommer til marken, De skal til at arbejde i, bør nedenstående procedure følges:

- 1) Skærebordet sænkes ned til jorden, uden at De kører ind i afgrøden.
- 2) Traktorens PTO tilkobles med motoren i tomgang.
- 3) Motorens omdrejningstal øges gradvist til De når de ønskede 540 rpm på PTO.
- 4) Traktoren køres frem og skæreenheden føres ind i afgrøden.

NB: Det er helt normalt at de skærende værktøjer (skivebjælke, skiver og knive) vil støje under opstart, på grund af skivernes høje omdrejningstal (3000 rpm). Støjen dæmpes i det øjeblik maskinen arbejder i afgrøden.



VIGTIGT: Under arbejde skal det enkeltvirkende hydraulikhåndtag stå i flydestilling så skæreenheden kan bevæge sig frit.

ARBEJDE I MARKEN

Ved den daglige anvendelse af maskinen bør De tænke på følgende forhold:

- 1) Opstart af maskinen skal altid ske med motoren kørende med lave omdrejninger. Dette gælder især traktorer med elektro-hydraulisk tilkobling af PTO-akslen.
- 2) Opstart af maskinen bør ske med denne i arbejdsstilling.
- 3) Kraftig forøgelse af maskinens omdrejningstal, fx ved åbning af marken eller efter vending i marken, bør ligeledes ske med maskinen tæt på arbejdsstillingen.
- 5) Lyt til traktorens omdrejningstal ved arbejde i marken. Hvis omdrejningstallet falder langsomt eller pludselig reduceres, kan det være tegn på overbelastning af transmissionen, på grund af for høj fremkørselshastighed eller fremmedlegemer i skæreenheden. I denne situation skal De koble ud straks og lade maskinen "få luft".

Der er flere vigtige forhold, De skal være opmærksom på, når der skårlægges med maskinen.

3. INDSTILLINGER OG KØRSEL

Teoretisk er det muligt at arbejde med en fremkørselshastighed på 18 km/t. De bør dog altid tilpasse hastigheden efter forholdene, det vil sige afgrødemængde og terrænforhold.

Traktorføreren skal til stadighed have fuld kontrol over traktoren og være i stand til at undvige ujævnheder og fremmedlegemer foran traktor og maskine.

Fremkørselshastigheden bør vælges lidt lavere end normalt, hvis:

- terrænet er ujævnt eller kuperet
- afgrøden ligger ned
- afgrøden er usædvanligt høj og tæt

Omvendt bør fremkørselshastigheden øges, hvis:

- afgrøden er lav og tyndt bevokset
- afgrøden er iblandet eksempelvis ærter eller lignende.

Som tidligere nævnt er det vigtigt, at De er særlig opmærksom ved arbejde i kuperet terræn. Fremkørselshastigheden bør reduceres, og De skal være opmærksom på maskinens bevægelser i forhold til terrænet.

Der er i kuperet terræn en større risiko for at maskinen rammer en jordvold eller et fremmedlegeme, hvor De som traktorfører skal minimere risikoen for skader på materiellet.

HUSK: Så længe stubben forbliver ensartet og maskinen bevæger sig jævnt og glidende hen over jorden er fremkørselshastigheden på et passende niveau.



FARE: Ved kørsel langs markskel og skrænter bør man altid være forsigtig og ikke køre for hurtigt, dels på grund af fremmedlegemer i skellet og dels på grund af ofte varierende jordbundsforhold langs skrænter og skel.

Under skårlægning skal De sørge for at holde et konstant omdrejningstal på PTO-akslen (540 rpm), så maskinens skærende værktøjer kan arbejde optimalt.



FARE: Efter længerevarende arbejde med maskinen kan skivebjælkens driftstemperatur blive omkring 80 grader, og De bør være opmærksom på risici for at De kan blive forbrændt, hvis De vil udskifte eksempelvis knive.

SLÅNING AF SKRÅNING

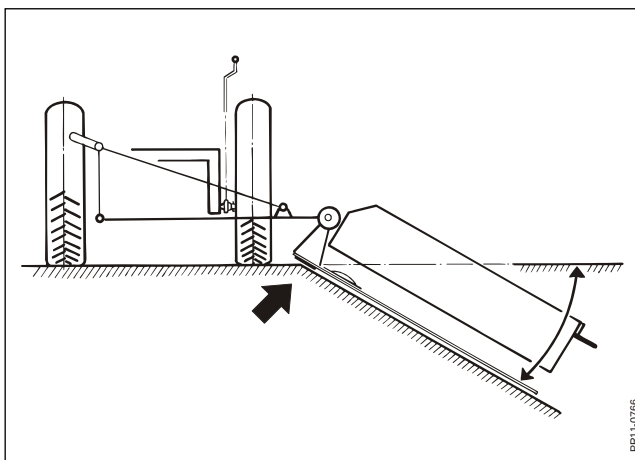


Fig. 3-11

Fig. 3-11: For slåning af grøftekanter køres knivbjælken ud over grøften, så venstre slæbesko støtter på kanten og knivbjælken hænger frit ud over skråningen. Traktorens lift sænkes (forbi dybdestoppet). Knivbjælken vil nu synke ned på skråningen. Løftecylindren skal stadigvæk stå i flydestilling.

VENDINGER

Ved vendinger i marken bør skærebordet løftes fri af terrænet med løftecylindrene. (Se Fig. 3-3).

Før man øger omdrejningstallet, bør skærebordet igen være sænket til arbejdsstilling.

Ved vendinger i kuperet terræn eller på stejle skrænter, bør De så vidt muligt vende med maskinen op mod bakken/skrænten, for at sikre tilstrækkelig stabilitet af traktoren.

Under alle omstændigheder bør fremkørselshastigheden reduceres ved vendinger i marken.



VIGTIGT: Maskinen er ikke konstrueret til, at der bakkes med den i arbejdsstilling. Af den grund, skal man **altid** løfte skæreenheden fri fra jorden ved vendinger.

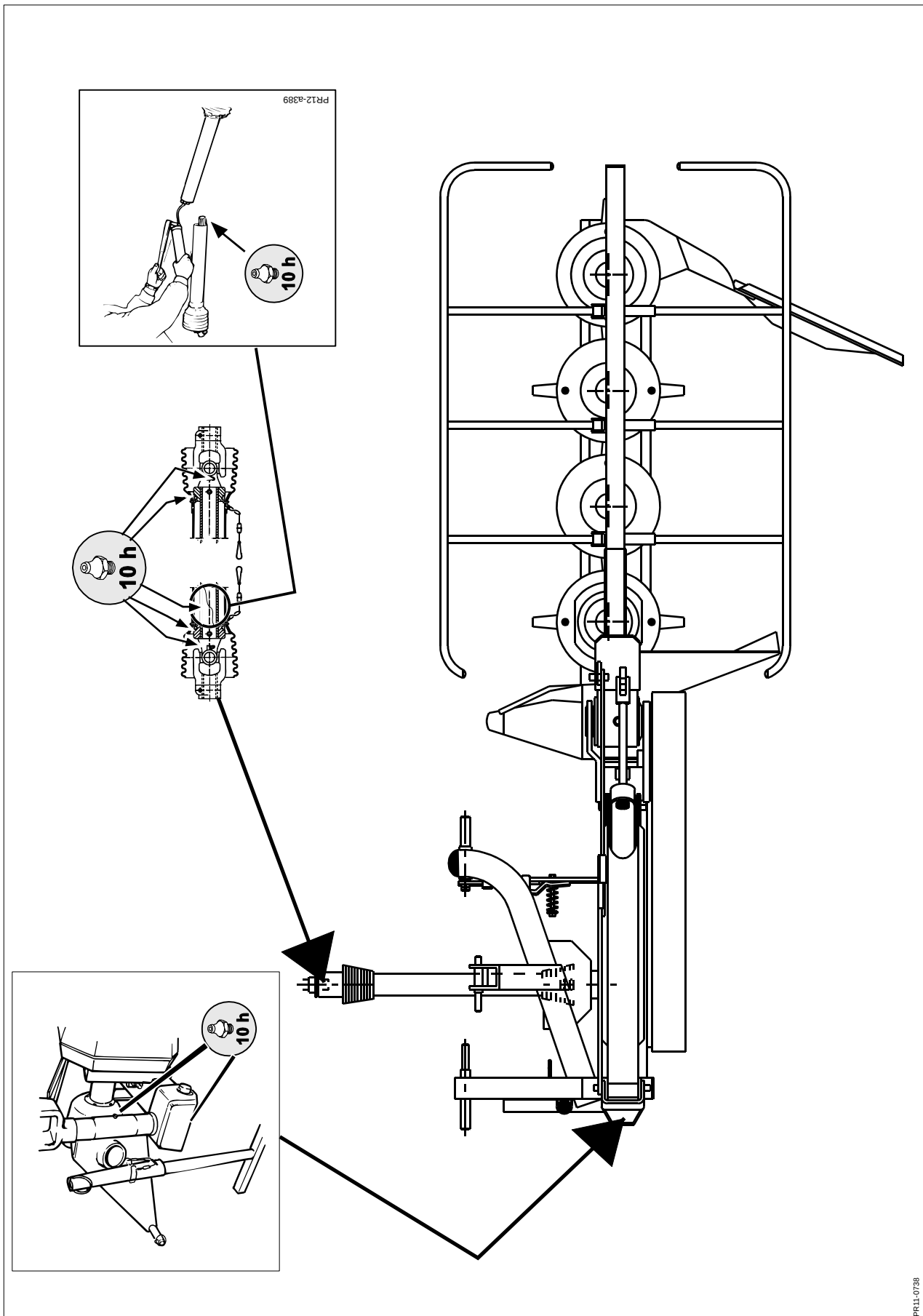
VIGTIGT: Efter kraftig påkørsel af en forhindring bør maskinen altid undersøges for eventuelle skader som følge heraf. Det gælder især de bærende dele og de skærende værktøjer.

TRANSPORT

Al transport på offentlig vej og udenfor marker skal foregå med maskinen hævet med løftecylindren og med **transportlåsen korrekt fastgjort (fig. 2-5)**.

4. SMØRING

Smøreskema for skiveslåmaskine type SB 2005/ SB 2405 / SB 2805.
De anviste smøresteder skal smøres efter det angivne driftstimeinterval.



4. SMØRING

SMØRING MED FEDT

De bør altid forsikre Dem om, at maskinen er forsvarlig og tilstrækkelig smurt, inden De lader den arbejde.

Gennemgå smøreskemaet på modstående side.

Feddtype der bør anvendes: Universalfedt af god kvalitet.

Bevægelige mekaniske forbindelser smøres med fedt eller olie efter behov.



VIGTIGT – HUSK: Kraftoverføringsaksler smøres hver 10. driftstime. Vær særlig opmærksom på kraftoverføringsakslernes **forskydelige profilrør.**

De skal kunne glide frem og tilbage under påvirkning af store momentbelastninger under drift.

Undlader man at smøre profilrørene tilstrækkeligt, vil der hurtigt opstå store friktionskræfter (rivning) i profilrørene, som ødelægges og efterfølgende kan akseltappe og gearkasser ødelægges.

OLIE I SKIVEBJÆLKE

SKIVEBJÆLKEN

Påfyldt oliemængde:	SB 2005:	3,2 liter
	SB 2405:	3,6 liter
	SB 2805:	3,6 liter

KONTROL AF OLIEINDHOLD



Olien i knivbjælkerne er meget tyktflydende, særligt når den er kold. Vent derfor mindst 15 minutter ved kold olie og mindst 3 minutter ved varm olie, før oliestanden kontrolleres, hvis maskinen er blevet flyttet eller har været i gang. Det er hensigtsmæssigt at stille maskinen i korrekt stilling for oliestandsmåling (som beskrevet nedenfor) når arbejdsdagen er slut, så er olien med sikkerhed korrekt fordelt næste morgen og der kan foretages oliestandsmåling uden ekstra ventetid.

Kontrol af olieniveau

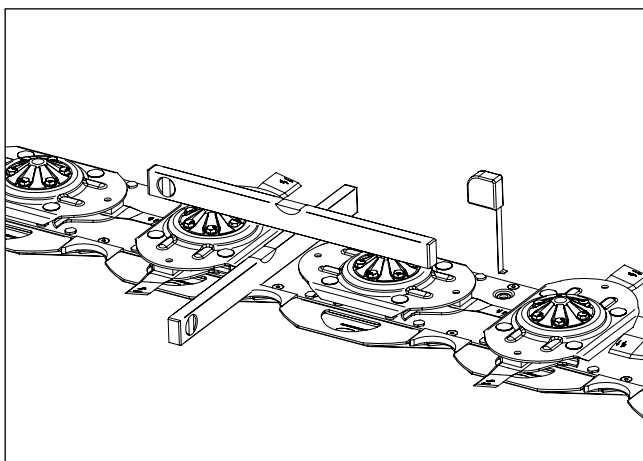


Fig. 4-1

Fig. 4-1 For at kontrollere oliestanden placeres skivebjælken vandret, hvilket bedst kontrolleres med et vaterpas, både på langs og på tværs.

Oliestanden skal ligge mellem **7 og 9 mm**, målt i påfyldningshullerne.

Proppen til kontrol af oliestand og påfyldning er på **SB 2005 og SB 2405** placeret mellem 2. og 3. skive fra venstre. På **SB 2805** er de placeret mellem 3. og 4. skive fra venstre.

For at forenkle oliekontrollen kan det anbefales, at have en permanent "oliemålings platform", som man kan støtte bjælken på ved kontrol af oliestanden. Det vil sige, at kontrollen for vandret skivebjælke med vaterpas, som vist på fig. 4-1, ikke behøver at gentages ved hver oliestandskontrol.

Oliestanden skal kontrolleres dagligt i høstsæsonen ved en af propperne.

4. SMØRING

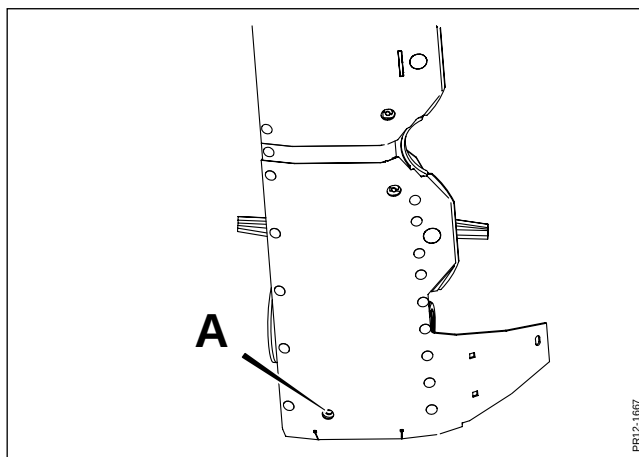


Fig. 4-2

Fig. 4-2: For olieaftapning hæves knivbjælken til 45°. Derefter aftappes olien via aftapningsproppen **A**.

Olieskift:



Olien i skivebjælken skal skiftes første gang efter 50 timers drift, og herefter for hver 600 timers drift eller mindst én gang pr sæson.

Olieskiftet gennemføres lettest, hvis De lader maskinen køre et par minutter, så olien er varm. Det vil samtidig sikre at eventuelle urenheder blandes godt op i olien og fjernes ved olieskiftet.

HUSK: At montere proppen igen efter endt aftapning. Bundproppen har en magnetisk brik til at samle metalliske urenheder. Proppen bør derfor altid renses før den skrues i igen.

Ved fornyet påfyldning af olie, skal De være opmærksom på at en egnet olietype anvendes.

Korrekt olietype:

Anbefalet kvalitet: SAE 90EP

SAE 80W-90 multigradeolie kan anvendes som et acceptabelt alternativ, forudsat den opfylder kravene til SAE 90EP.



ADVARSEL: Fyld aldrig mere eller mindre olie på end her foreskrevet. For meget olie, såvel som for lidt olie i skivebjælken, kan medføre utilsigtet overtryk og opvarmning, der med tiden vil ødelægge lejerne i bjælken.

OLIE I VINKELGEAR

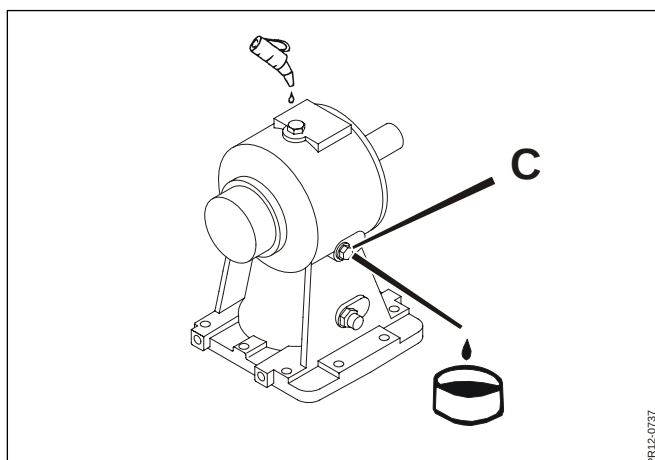


Fig. 4-3

Fig. 4-3: Dette vinkelgear driver skærebjælken.
For olieaftapning hæves knivbjælken til lodret.

Korrekt olieindhold:



0,7 liter

Korrekt olietype:



API GL4 eller GL5 SAE 80W – 90

Olieskift:



Første olieskift foretages efter 50 driftstimer, og herefter for hver 600 driftstimer, dog mindst en gang pr. sæson.

Korrekt olieniveau:



Oliestand er korrekt, når der er fyldt op til **C**, mens maskinen er vandret.

5. VEDLIGEHOLDELSE

ALMENT



ADVARSEL: Når maskinen repareres eller vedligeholdes er det i særlig grad vigtigt at sikre sig korrekt personsikkerhed. De skal derfor altid parkere traktor (hvis monteret) og maskine efter **ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER** punkt 1 - 20 forrest i denne brugsanvisning.

TILSPÆNDING AF BOLTE



VIGTIGT: Skruer og bolte på Deres nye maskine skal efter nogle timers drift efterspændes. Det samme gælder, hvis reparation har været udført.

Korrekt tilspændingsmoment M_A (hvis ikke andet er angivet) for bolte på maskinen.

Ma Ø	Klasse: 8.8 MA[Nm]	Klasse: 10.9 MA[Nm]	Klasse: 12.9 MA[Nm]
M 8	25	33	40
M 10	48	65	80
M 12	80	120	135
M 12x1,25	90	125	146
M 14	135	180	215
M 14x1,5	145	190	230
M 16	200	280	325
M 16x1,5	215	295	350
M 18	270	380	440
M 20	400	550	650
M 20x1,5	430	615	720
M 24	640	900	1100
M 24x1,5	690	960	1175
M 30	1300	1800	2300

KONTROL AF UBALANCE



ADVARSEL: De bør altid, når De kører i marken være opmærksom på, om maskinen begynder at ryste mere end normalt, eller mislyde høres.

Skiverne roterer med over 3000 o/min og en knækket kniv kan medføre alvorlig skade på personer og materiel som følge af ubalance.

Hvis De kører med lukket førerkabine, kan symptomerne være vanskelige at opdage, og man må derfor af og til ud og kontrollere, om alle knive er intakte.

Ubalance kan på lang sigt føre til udmattelsesbrud og alvorlige ødelæggelser.

Samtlige maskiner der fremstilles på JF-Fabriken prøvekøres og kontrolleres for vibrationer med specielle værktøjer.

De bør, første gang maskinen startes, lægge mærke til støj og vibrationsniveauet, for senere at have et sammenligningsgrundlag.

Bolte ved stenbeskyttere og modskær forrest på skivebjælken bør kontrolleres med jævne mellemrum.

KILEREMME

REMTRÆK

På maskinen befinder sig et remtræk med 4 remme som går fra PIC-akslen til vinkelgearet over skæreenheden. Det skal kontrolleres for korrekt remspænding før start. Når maskinen er ny og efter remmene er blevet udskiftet kontrolleres igen efter ca. 1 times drift.

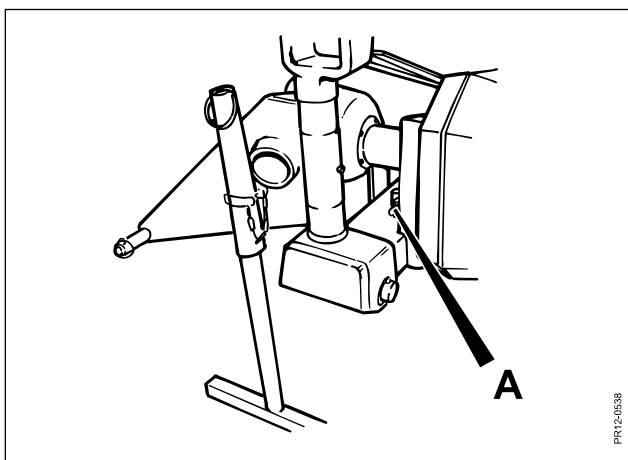


Fig. 5-1

Fig. 5-1: Remspændingen justeres med møtrik A.

**VIGTIGT:**

Hvis en af remmene i remtrækket skal udskiftes, skal man for at opnå optimal driftssikkerhed, udskifte alle remme. Remmene leveres i sæt hvor de 4 remme er af helt ens længde.

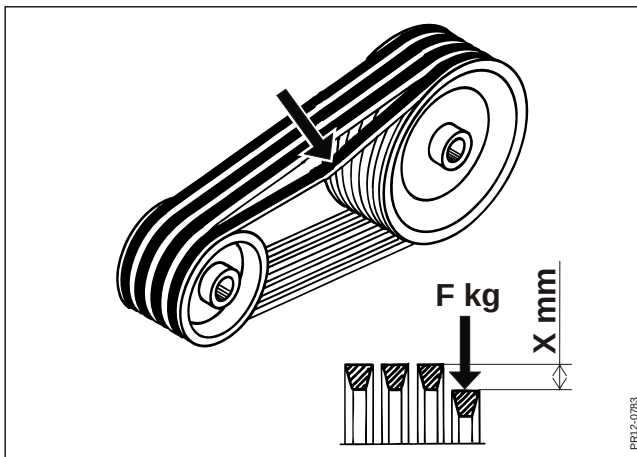


Fig. 5-2

Fig. 5-2: Remmen er som udgangspunkt spændt korrekt, når en kraft på $F=7,5$ daN (kg) giver en nedbøjning på $X= 30 - 35$ mm, midt på remmen.

SKIVER OG KNIVE - QS

Deres maskine **kan** være monteret med et skive/kniv-system for hurtig knivskifte, som er udviklet for at lette vedligeholdelsen af maskinen.

Hvis der er monteret skiver, hvor knivene er boltede på er disse omtalt i næste afsnit "Skiver og knive – HDS".

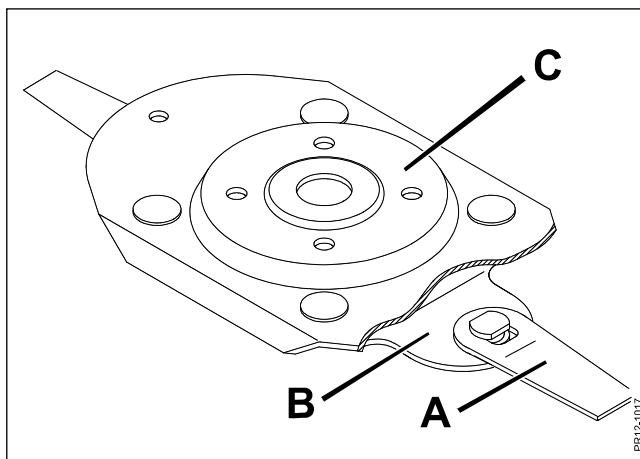


Fig. 5-3

Fig. 5-3 Systemet benævnes QS (Quick and Safe), som er betegnende for den hurtige montering/udskiftning af knive, samt den høje sikkerhed mod at knive **A** utilsigtet kan frigøres fra knivholderen **B**, der er boltet på skiven **C**.

Skiver, knivholdere og knive fremstilles af højt legerede materialer, der er hærdede. En særlig varmebehandling giver et specielt hårdt og sejt materiale, der kan klare ekstreme belastninger. Beskadiges en kniv eller skive, må man ikke forsøge at svejse delene sammen igen, da varmeudviklingen vil ødelægge materialeegenskaberne og udsætte en selv og andre for øget risiko.

VIGTIGT: Beskadigede knive, skiver og knivholdere skal udskiftes med originale JF-STOLL reservedele for at opnå sikker drift.



ADVARSEL: Ved knivskift bør De udskifte begge knive på den pågældende skive, for ikke at skabe ubalance.

FORSIGTIG: Skift af knive, knivholdere, skiver og lignende skal udføres med skæreenheden sænket ned på jorden.

KNIVE

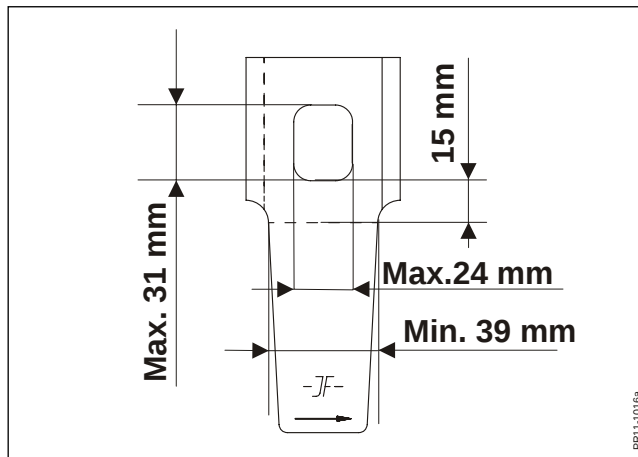


Fig. 5-4

Fig. 5-4 Knive skal straks udskiftes hvis:

- 1) Kniven er bøjet eller revnet,
- 2) Knivbredden er mindre end 39 mm målt 15 mm fra hulkanten,
- 3) Knivhullet er større end angivet.

KNIVHOLDEREN

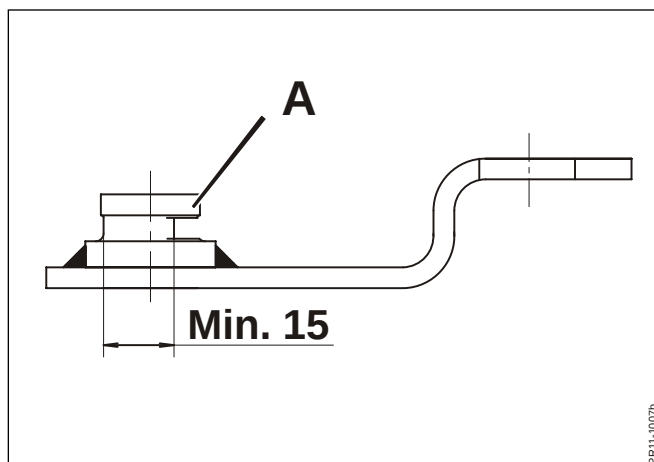


Fig.5-5

Fig. 5-5 Knivholderen skal udskiftes hvis:

- 1) Knivtappen **A** ikke ligger an mod skiven,
- 2) Knivtappen **A** er slidt kraftigt ensidigt,
- 3) Diameteren af knivtappen er mindre end 15 mm.



VIGTIGT:

Kontrollen skal især udføres efter sammenstød med fremmedlegemer, efter knivskift, samt første gang maskinen tages i brug.

KNIVSKIFTE

FARE:



Det er meget vigtigt at delene efterses efter:

- Sammenstød med et fremmedlegeme, eller
- En kniv undtagelsesvis mangler på skivebjælken.

Dele kan have taget skade, og **SKAL** skiftes ved den mindste tvivl om beskadigelse, for at opretholde sikkerheden mod tab af roterende dele.

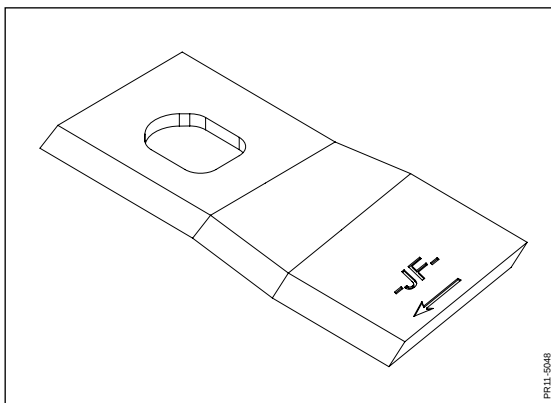


Fig. 5-6

Fig. 5-6 Vredne knive kan bruges på begge sider ved at man vender kniven, men den skal forblive på samme skive.

Vær opmærksom på at vredne knive findes i en venstre vredet og en højre vredet udgave, der er tilpasset skivernes forskellige omløbsretning. Kniven er korrekt placeret, hvis forkanten af kniven er lavere end bagkanten, når skiven drejers i sin omløbsretning. Der er præget en pil i kniven, der viser den rigtige retning. Forkert placerede knive vil medføre klippeproblemer.

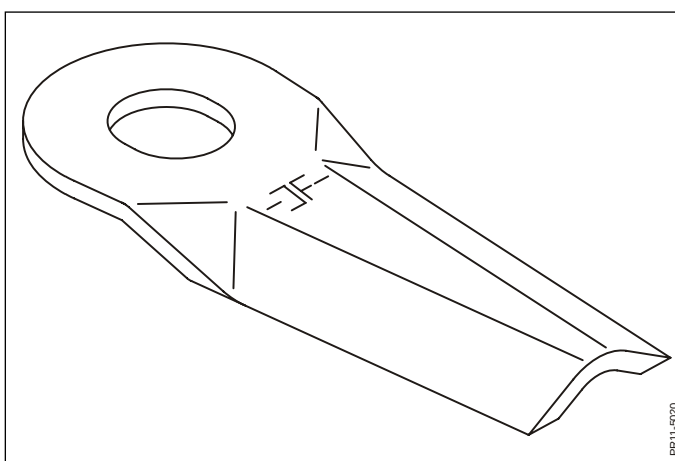


Fig. 5-7

Fig. 5-7 Profilknive kan bruges på begge sider, ved at man flytter knivene fra én skive til en anden med modsat omløbsretning.

Knivskifte

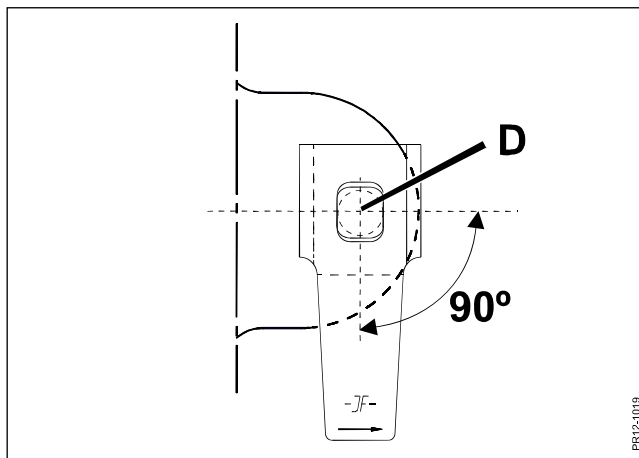


Fig. 5-8

Fig. 5-8 Kniven drejes 90 grader i forhold til arbejdsstillingen og kan derved løftes fri af knivtappen **D**.

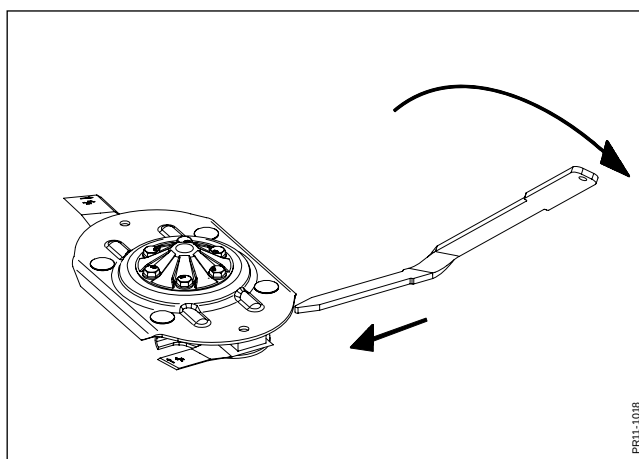


Fig. 5-9

Fig. 5-9 Det medleverede skifteværktøj anbringes som vist. Den korte affræsedede ende føres ind bag kniven. Så langt ind at den dækker hele knivholderens bredde.

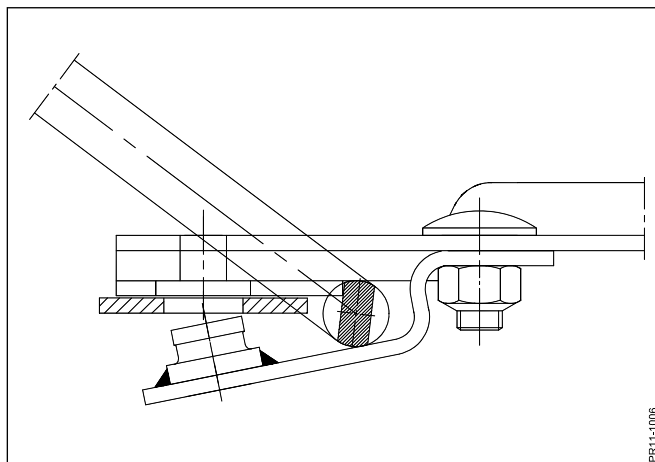


Fig. 5-10

Fig. 5-10 Med et jævnt træk fremad i den lange ende af værktøjet presses knivholderen ned.



ADVARSEL: Skift kniven med den frie hånd. Slip ikke håndtaget, da knivholderens fjederkraft kan få værktøjet til at slå op med betydelig kraft.

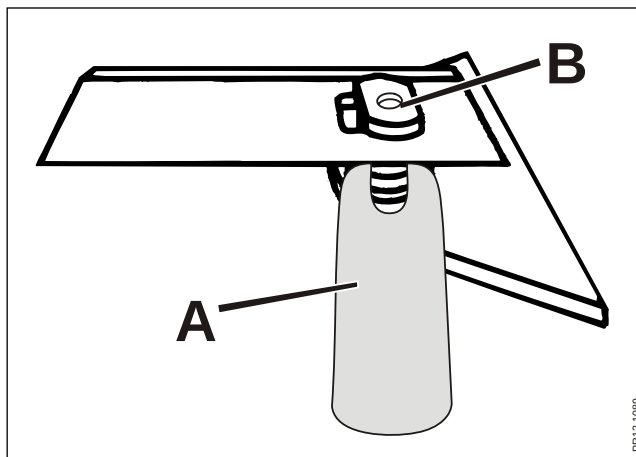


Fig. 5-11

Fig. 5-11 I forbindelse med knivskifte kontrolleres knivtappene **B** på skiverne jævnlgt med kontrollæren **A** (med i reservedelspakken).



VIGTIGT: Når kontrollæren **A** kan gå ind over knivtappen **B**, **SKAL** denne straks udskiftes.

Ved montering af knive gennemføres arbejdsgangen i omvendt rækkefølge.

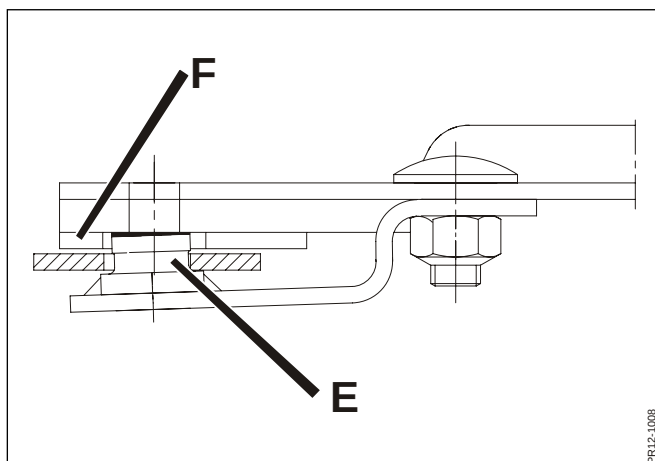


Fig. 5-12

Fig. 5-12 VIGTIGT: Der må ikke være urenheder mellem knivtappens og skivens anlægsflader, og det sikres at knivholderens tap E har et korrekt anlæg mod underkant af skiven F. Hvis knivtappen ikke lægger an mod skiven, bør knivholderen skiftes.



VIGTIGT: Samtlige skiver skal have det korrekte antal knive og knivene skal frit kunne drejes fra side til side. NB: Knivene vil i begge sider stoppe mod knivholderen.



FORSIGTIG: Skiverne bør drejes mindst en omgang med håndkraft for, at kontrollere at ingen dele kolliderer, efter endt montering.

FORSIGTIG: Slidte knive og knivskifteværktøjet skal være fjernet fra maskinen og afskærmningen skal være korrekt anbragt igen.

HUSK: Knivene kan bruges på begge sider.

SKIFT AF SKIVER

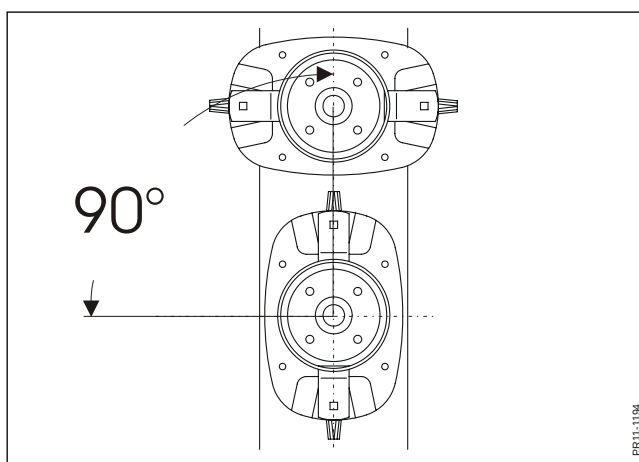


Fig. 5-13

Fig. 5-13 Hvis skiver har været demonteret, skal de igen monteres forsat 90° i forhold til hinanden.

SKIVER OG KNIVE - HDS

Deres maskine **kan** være monteret med skiver, hvor knivene er boltede på.

Hvis knivene ikke er boltede på, men fastholdt med en fjedrende knivholder er det QS skiver der er monteret. QS skiver omtales i forrige afsnit

Skiver, knivbolte og knive fremstilles af højtlegerede materialer, der er hærdet. Denne varmebehandling giver et specielt hårdt og sejt materiale, der kan klare ekstreme belastninger. Beskadiges en kniv eller skive, må man ikke forsøge at svejse delene sammen igen, da varmeudviklingen svækker delene.

Beskadigede knive, skiver, knivbolte og møtrikker **skal udskiftes med originale JF-STOLL reservedele for at opnå sikker drift.**



ADVARSEL: Ved knivskift bør De udskifte begge knive på den pågældende skive for ikke at skabe ubalance.

FORSIGTIG: Skift af knive, knivbolte, skiver og lignende skal udføres med skæreenheden sænket ned på jorden.

KNIVE

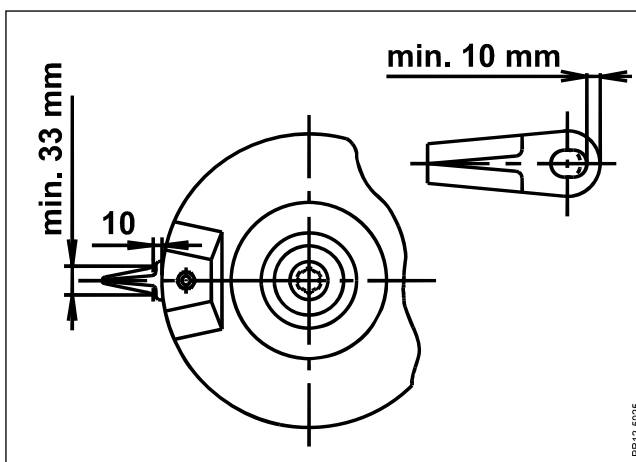


Fig. 5-14

Fig. 5-14 Knive skal udskiftes hvis:

- 1) kniven er bøjet eller revnet,
- 2) knivbredden er mindre end 33 mm målt 10 mm fra skivekant,
- 3) godstykkelsen rundt om knivhullet er mindre end 10 mm.

Bøjede knive skal skiftes straks.

Knivbolte og møtrikker skal ligeledes kontrolleres periodevist, specielt møtrikkernes tilspænding. Kontrollen skal specielt udføres efter sammenstød med fremmedlegemer, knivskift, samt første gang maskinen tages i brug.

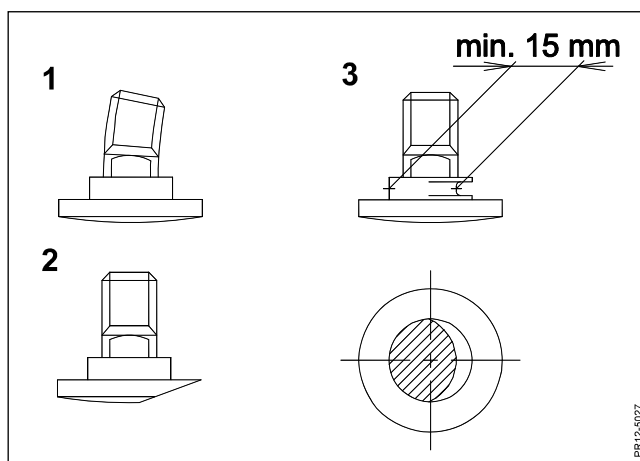


Fig. 5-15

Fig. 5-15 Knivbolte skal udskiftes hvis:

- a) de er blevet deformeret,
- b) de er slidt kraftigt ensidigt,
- c) diameteren er mindre end 15 mm.

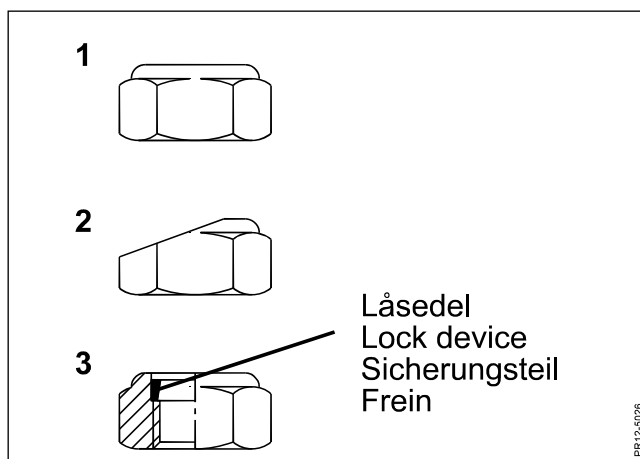


Fig. 5-16

Fig. 5-16 Specialmøtrikken skal skiftes hvis:

- a) den er anvendt mere end 5 gange.
- b) højden af sekskanten er mindre end halvdelen af den oprindelige.
- c) låsedelen er slidt eller sidder løst,

KNIVSKIFTE

For at opnå tilfredsstillende afhøstning, er det vigtigt, at knive og modskær er i orden og skarpe.

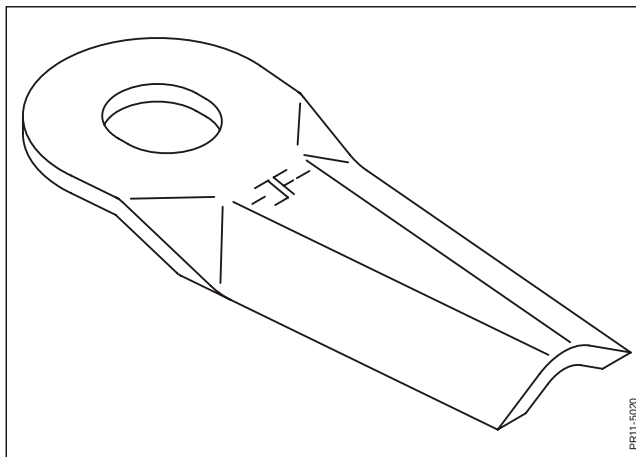


Fig. 5-17

Fig. 5-17 Profilknive kan bruges på begge sider, ved at man flytter knivene fra én skive til en anden med modsat omløbsretning.

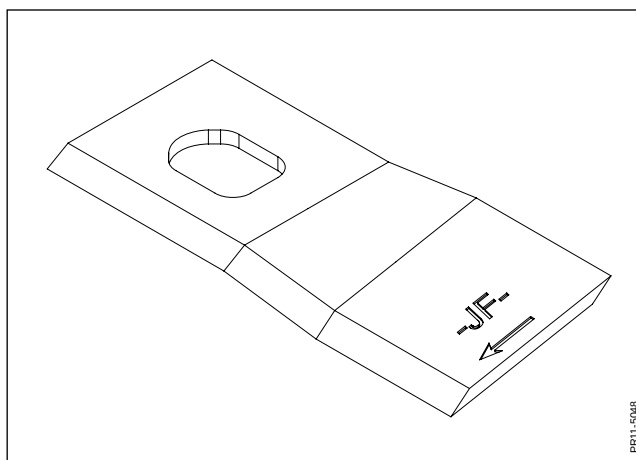


Fig. 5-18

Fig. 5-18 Vredne knive kan bruges på begge sider ved at man vender kniven, men den skal forblive på samme skive.

Vær opmærksom på at vredne knive findes i en venstre vredet og en højre vredet udgave, der er tilpasset skivernes forskellige omløbsretning. Kniven er korrekt placeret, hvis forkanten af kniven er lavere end bagkanten, når skiven drejes i omløbsretningen. Der er præget en pil i kniven, der viser den rigtige retning.

Forkert placerede knive vil medføre klippeproblemer.

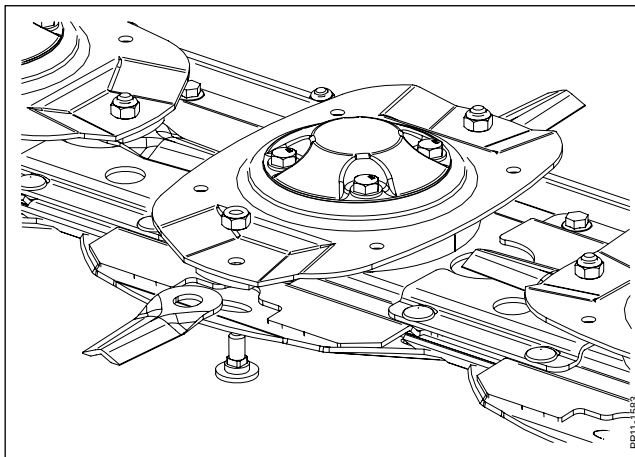


Fig. 5-19

Fig. 5-19 Knivskifte

Knivskift foretages ved at afmontere knivbolten og trække denne neden ud af skiven. Dette kan lettest ske, når kniven er i forrest stilling, så bolten kan falde ud gennem hullet i stenbeskytteren.

I en ny stenbeskytter er der ikke synligt hul, men hullet er skåret for, så den brik der sidder i hullet kan slås ud med en hammer.

Den gamle kniv fjernes og den nye monteres sammen med knivbolten. Vær opmærksom på at knivbolten falder rigtigt på plads i det firkantede hul på skiven. Specialmøtrikken skal spændes med 95 Nm (9,5 Kpm).

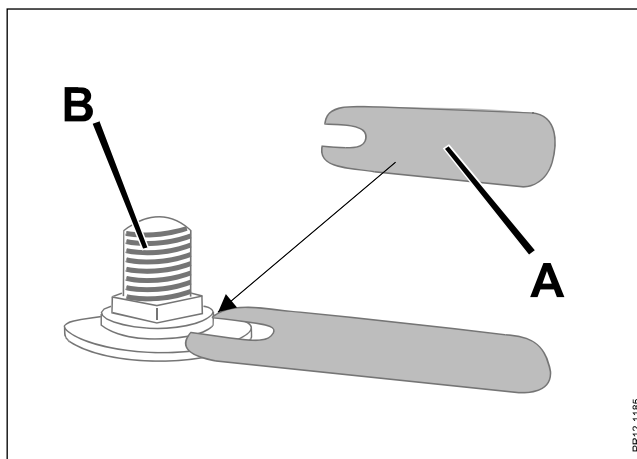


Fig. 5-20

Fig. 5-20 I forbindelse med knivskifte kontrolleres alle knivbolte **B** på skiverne jævnligt med kontrollæren **A** (med i reservedelspakken).



VIGTIGT: Når kontrollæren **A** kan gå ind over knivbøsningen **B**, skal denne straks udskiftes.

Man bør ligeledes jævnligt kontrollere at knivbolt, specialmøtrik og skive, ikke er løse, slidte eller deformerede. Er dette tilfældet bør delene selvfølgelig tilspændes eller udskiftes.

**FARE:**

Det er meget vigtigt at delene efterses efter:

- **Sammenstød med et fremmedlegeme, eller**
- **En kniv undtagelsesvis mangler på skivebjælken.**

Dele kan have taget skade, og de SKAL skiftes ved den mindste tvivl om beskadigelse, for at opretholde sikkerheden mod tab af roterende dele.

SKIVER OG BJÆLKE

SKIFT AF SKIVER

Skivens højde kan reguleres ved at montere mellemlæg under skiven, mellem skive og nav. Behovet kan opstå ved udskiftning af skiverne, hvis knivene ikke er i samme højde.

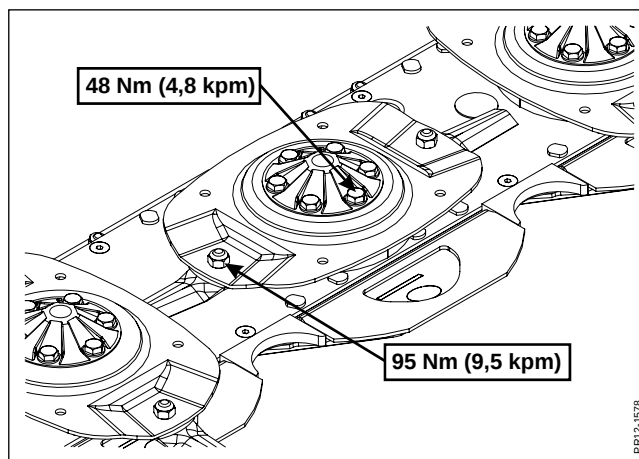


Fig. 5-21

Fig. 5-21 Skiverne er befæstet med 6 bolte, der skal spændes til 48 Nm (4,8 kpm). Knivboltene skal spændes til 95 Nm (9,5 kpm).

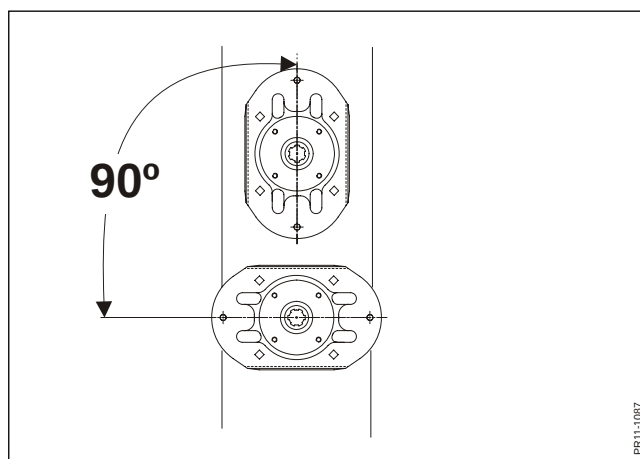


Fig. 5-24

Fig. 5-24 Vær ved montering opmærksom på at skiven igen monteres 90 grader forsat i forhold til naboskiverne.

FORSIGTIG: Efter endt montering bør skiverne drejes mindst en omgang med håndkraft for, at kontrollere at ingen dele kolliderer.



ADVARSEL: Efter udskiftning af knive, knivbolte, skiver og lignende bør man kontrollere, at der ikke er efterladt værktøj på maskinen og at afskærmningen igen er korrekt anbragt.

6. DIVERSE

KØRETIPS OG FEJLFINDING

Problem	Mulig årsag	Afhjælpning
Stub ujævn eller dårlig afskæring	Skærebordet er aflastet for meget Traktorens omdrejningstal er for lavt Maskinens omdrejningstal er for lavt Knivene er slidte Skiver, stenbeskyttere eller flowhatte er deformerede	Kontroller maskinens grundindstilling og reducer om nødvendigt aflastningen ved at løsne fjederen. Kontroller at traktorens omdrejnings-hastighed på PTO er 540 rpm, og ikke 1000. Hold omdrejningstallet konstant Kontroller remspænding. Vend/flyt knivene til anden skive eller udskift knive. Udskift deformerede dele.
Striber i stub	Skærevinklen er for stor, græsset kommer ikke over bjælken Ophobning af materiale foran skivebjælken Jord og græs lægger sig omkring skivebjælken mellem skiverne Der arbejdes tidligt om morgenen, hvor græsset stadig er meget fugtigt	Forlæng topstangen. Fremkørselshastigheden øges hvis muligt. Monter evt. flowhatte på skiverne Udskift slidte modskær Øg fremkørselshastighed hvis muligt. Monter evt. flowhatte.
Maskinen ryster / Ujævn gang	Knive kan være deformerede, ødelagte eller mangle. Defekte kraftoverføringsaksler Defekte lejer i bjælke Deform(e) skive(r) Defekte flowhatte og –forstærkere Jord og græs i flowhatte	Udskift eller flyt ødelagte knive og monter nye knive hvor der mangler. Kontrollér at akslerne er intakte. Reparér om nødvendigt Kontrollér om lejer er løse eller nedbrudte. Udskift om nødvendigt. Udskift skive(r) Udskift flowhatte og- forstærkere. Rengør flowhatte
Gear eller bjælke overophedes	Oliestand er ikke korrekt	Oliestand kontrolleres og om nødvendigt efterfyldes/aftappes olie NB: Gear temperatur max. 80 grader, Bjælke temperatur max. 90-100 grader.
Kraftbehovet er usædvanligt stort	Der har samlet sig dele af afgrøden og støv under skiverne. Der har viklet sig snor eller wire omkring en skive.	Stop traktorens motor. Demontér skiverne og rengør skivebjælke og skiver. Kontrollér at friktionskoblingen er intakt. Fjern fremmedlegemerne.

LAGRING

Efter at sæsonen er afsluttet, bør man klargøre maskinen til vinteropbevaring. Start med at rengøre maskinen omhyggeligt, idet støv og snavs optager fugtighed og herved fremmer rustdannelse.

**FORSIGTIG:**

Ved anvendelse af højtryksrensere skal De være forsigtig. De bør aldrig sprøjte direkte på lejer.

VIGTIGT:

Alle smøresteder bør smøres efter at maskinen er rengjort.

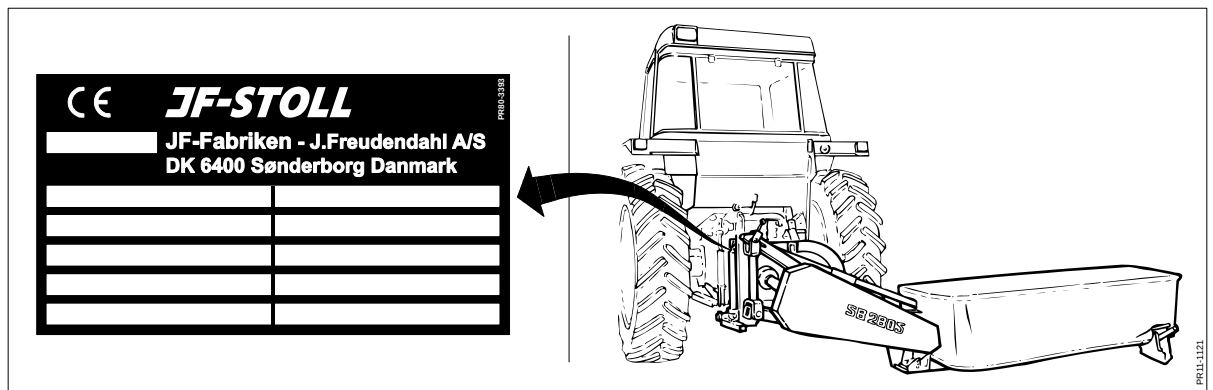
Efterfølgende punkter er vejledende anvisninger til vinterklargøring:

- Maskinen kontrolleres for slid og andre mangler.
Notér hvilke sliddele, der bliver behov for inden næste sæson, og foretag reservedelsbestillingen.
- Slæk kileremmene.
- Kraftoverføringsakslen afmonteres, rengøres og smøres, Husk at indfedte profilrørene. Kraftoverføringsakslen bør altid opbevares tørt.
- Oversprøjt maskinen med et tyndt lag rustbeskyttende olie. Dette er især vigtigt på alle blankslidte dele.
- Maskinen anbringes i et ventileret maskinhus.

RESERVEDELSBESTILLING

Ved bestilling af reservedele angives typebetegnelse og serienummer. Oplysningerne er samlet på typeskiltet, der er placeret som vist på figuren nedenfor.

De opfordres til snarest at notere disse oplysninger på første side i det medleverede reservedelskatalog, så har De det ved hånden, når der skal bestilles reservedele.



EKSTRAUDSTYR

Vedr. bestillingsnr.: se reservedelsliste.

AFPUDSNINGSUDSTYR

Til afpudsning af brakmarker kan der monteres slæbesko, der giver en 7,5 cm højere stub.

Der anvendes én stor slæbesko og tre små slæbesko.

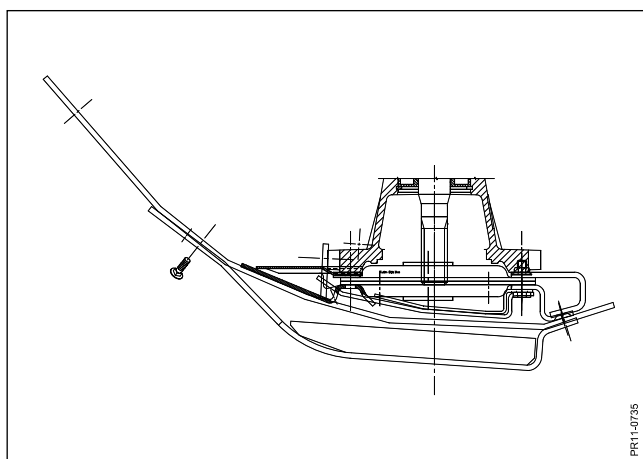


Fig. 6-1

Fig. 6-1: Den store slæbesko monteres under den eksisterende slæbesko, under gearkassen.

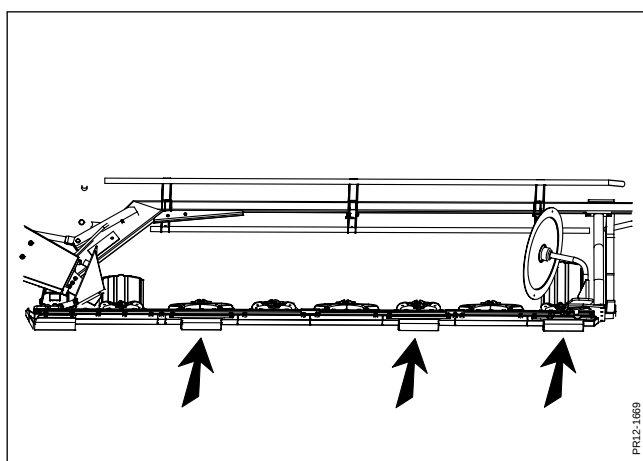


Fig. 6-2

Fig. 6-2: De små slæbesko monteres under de eksisterende slæbesko under skiverne. Den ene passer under yderste skive og monteres her. De 2 andre monteres fordelt mellem de resterende skiver.

FLOWFORSTÆRKERE

Hvis der er problemer med at få materialet transporteret over skivebjælken, kan der monteres flowhatte på alle skiverne. De yderste skiver har i forvejen monteret flowhatte.

HOLDEKÆDE

Til at fastholde og stabilisere liftarmenes dybdestop, kan der leveres en speciel holdekæde.

SKROTNING

Når maskinen er nedslidt skal den skrotes på forsvarlig vis.

lagttag i denne forbindelse følgende:

- Maskinen må ikke henstilles i naturen, og gear, cylindre og bjælke skal tømmes for olie. De aftappede olier skal afleveres til et destruktionsfirma.
- Adskil maskinen i genbrugsdele, fx kraftoverføringsaksler, hydrauliske slanger og komponenter.
- Aflever brugbare dele til en autoriseret genbrugscentral. De større skrotningsdele afleveres til en godkendt ophugningscentral.

GARANTI

JF-Fabriken - J. Freudendahl A/S, 6400 Sønderborg, Danmark, herefter kaldet "**JF**", yder garanti til enhver køber af nye JF-maskiner fra autoriserede JF-forhandlere

**Garantien omfatter afhjælpning af materiale- og fremstillingsfejl.
Denne garanti er gyldig i et år fra salgsdato til slutbruger.**

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

1. Maskinen er anvendt til andre formål end beskrevet i brugsanvisningen.
2. Misbrug har fundet sted.
3. Udefra kommende uheld. F.eks. lyn eller nedstyrtede genstande.
4. Manglende vedligeholdelse.
5. Transportskader.
6. Maskinens konstruktion er blevet ændret uden JF's skriftlige tilladelse.
7. Maskinen er repareret på ukyndig vis.
8. Der er anvendt uoriginale reservedele.

JF kan ikke gøres ansvarlig for indtægtstab eller retskrav som følge af fejl, hverken af ejeren eller en tredje person. JF er heller ikke ansvarlig for arbejdsløn udover gældende aftaler i forbindelse med udskiftning af garantidele.

JF er ikke ansvarlig for følgende omkostninger:

1. Normal vedligehold såsom udgifter til olie, fedt og småjusteringer.
2. Transport af maskine til og fra reparationsværksted.
3. Forhandlerens rejse- eller fragtomkostninger til og fra brugeren.

Der ydes ikke garanti på sliddele, med mindre det klart kan påvises, at JF har gjort fejl.

Følgende betragtes som sliddele:

Beskyttelsesduge, knive, knivophæng, modskær, slæbesko, stenbeskyttere, skiver, rotorplader, crimperelementer, dæk, slanger, bremsebakker, kædestrammerelementer, beskyttelseshætter, hydraulikslanger, transportbånd, vertikal snegl og blandekar, hjulbolte og møtrikker, låseringe, elstik, kraftoverføringsaksler, koblinger, pakninger, tand- og kileremme, kæder, kædehjul, medbringere, bundkædelameller, rive- og pick-up fjedre, gummitætninger, gummipadler, skær, slidplade og svøb for spredebord, opriverfingre incl. bolte og møtrikker, spredevalser og -vinger.

Brugeren skal endvidere være opmærksom på følgende:

1. Garantien er kun i kraft, hvis forhandleren har udført klargøringseftersyn og instrueret i maskinens brug.
2. Garantien kan ikke overdrages til andre uden JF's skriftlige tilladelse.
3. Garantien kan bortfalde, hvis reparation ikke udføres straks.

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung

entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

IT Dichiarazione CE di Conformità

ai sensi della direttiva 2006/42/CE

NL EG-Verklaring van conformiteit

overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EG

FR Déclaration de conformité pour la CE

conforme à la directive de la 2006/42/CE

NO EF-samsvarserklæring

i henhold til 2006/42/EF

CS ES prohlášení o shodě

podle 2006/42/ES

ES CE Declaración de Conformidad

según la normativa de la 2006/42/CE

PT Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 2006/42/CE

DA EF-overensstemmelseserklæring

i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

PL Deklaracja Zgodności WE

według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus

täyttää EY direktivin 2006/42/EY

SV EG-försäkran om överensstämmelse

enligt 2006/42/EG

ET EÜ vastavusdeklaratsioon

vastavalt 2006/42/EÜ

Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

DE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IT Noi Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

NL Wij verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:

FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

NO Herved erklærer vi, at:

CS Prohlašujeme tímto, že:

ES Vi declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:

PT Me declaramos com responsabilidade própria que o produto:

DA Vi erklærer på eget ansvar, at produktet:

PL Nosotros declaramos que el producto:

FI Nös ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

SV Härmed förklarar vi att:

ET Käesolevaga kinnitame, et:

SB 2005
SB 2405
SB 2805

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: 2006/42/EG

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/CE

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EG

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/CE

NO er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF.

CS odpovídá všem příslušným ustanovením ES směrnice o strojích 2006/42/ES.

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/CE

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: 2006/42/CE

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv: 2006/42/EF

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/WE

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EY

SV överensstämmelse med alla i hithörande bestämmelser i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

ET vastab kõigile EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ asjakohastele sätetele.



Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Skau

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

BG ЕО-декларация за съответствие

съгласно директива 2006/42/ЕО,

RO Declarația de conformitate CE

în conformitate cu 2006/42/CE

SK ES prehlásenie o zhode

Podľa 2006/42/ES

SL ES-izjavo o skladnosti

na podlagi Direktive 2006/42/ES

HU EK-megfelelőségi nyilatkozatra

a 2006/42/EK

MT Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

skont 2006/42/KE

LT EB atitikties deklaracijos

pagal 2006/42/EB

TR AT Uygunluk Beyanı

2006/42/AT göre

EL ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης

σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ,

LV EK atbilstības deklarācijas

sastādīšanai saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK

Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

BG С настоящото декларираме, че:

RO Prin prezenta declarăm faptul că:

SK Prehlasujeme týmto, že:

SL Izjavljam, da je

HU Kijelentjük, hogy a/az:

MT Għallhekk aħna niddikjaraw li l-

LT Šiuo mes deklaruojame, kad

TR İş bu beyanla, aşağıda tanımlı makinenin:

EL Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι

LV Ar šo mēs apliecinām, ka:

SB 2005
SB 2405
SB 2805

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

BG съответства на всички релевантни разпоредби на директива: 2006/42/ЕО

RO este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

SK zodpovedá všetkým príslušným ustanoveniam ES smernice o strojoch 2006/42/ES

SL skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES

HU a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv valamennyi vonatkozó rendelkezésével megegyezik.

MT Jissodisfa d-dispożizzjonijiet kollha rilevanti tad-Direttiva: 2006/42/KE

LT atitinka visas atitinkamas EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas.

TR 2006/42/AT sayılı AT Makine direktifinin tüm ilgili hükümlerine uygun olduğunu teyit ederiz.

EL Συμφωνεί με όλους τους σχετικούς κανόνες της ΕΚ- οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.

LV atbilst visiem attiecīgajiem EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Skau

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 26.09.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 26.09.2011
Ole Lykke Hansen



Specialist in grassland machinery and complete diet mixers

When it comes to green feed techniques, JF-STOLL has gained a reputation as one of the world's leading suppliers and specialists. As a specialist manufacturer for over 50 years, we have gained a vast amount of experience from right around the world and, more importantly, unique regional requirements.

We also receive important inspiration in our development work through a close and continuous dialogue with customers, dealers and agricultural researchers.

No matter which type of JF-STOLL-machine you chose, you can be sure to obtain the best result to obtain a top result - in the shape of high performance and operational reliability, minimum maintenance, flexible working possibilities and optimal operating economy.

Dealer

JF-STOLL

JF-Fabriken · J. Freudendahl A/S
Linde Allé 7 · Postbox 180
DK-6400 Sønderborg · Denmark
Phone. +45 74 12 51 51 · Fax +45 74 42 52 51
www.jf-stoll.com